



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

GASOLINE WATER PUMP

MSW-GP33-70

MSW-GP22-65

DE	Produktname	BENZINWASSERPUMPE	
EN	Product name	GASOLINE WATER PUMP	
PL	Nazwa produktu	BENZYNOWA POMPA WODNA	
CZ	Název výrobku	BENZÍNOVÉ ČERPADLO VODNÍ	
FR	Nom du produit	POMPE A EAU A ESSENCE	
IT	Nome del prodotto	POMPA DELL'ACQUA A BENZINA	
ES	Nombre del producto	BOMBA DE AGUA DE GASOLINA	
HU	Termék neve	VÍZSZIVATTYÚ	
DA	Produktnavn	BENZIN-VANDPUMPE	
DE	Modell:	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
EN	Product model:		
PL	Model produktu:		
CZ	Model výrobku		
FR	Modèle:		
IT	Modello:		
ES	Modelo:		
HU	Modell		
DA	Model		
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.	
EN	Manufacturer		
PL	Producent		
CZ	Výrobce		
FR	Fabricant		
IT	Produttore		
ES	Fabricante		
HU	Termelő		
DA	Producent	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	
DE	Anschrift des Herstellers		
EN	Manufacturer Address		
PL	Adres producenta		
CZ	Adresa výrobce		
FR	Adresse du fabricant		
IT	Indirizzo del produttore		
ES	Dirección del fabricante		
HU	A gyártó címe		
DA	Producentens adresse		

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Bezeichnungen des Produktes	BENZINWASSERPUMPE	
Modell	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Gewicht [kg]	25	23
Durchmesser des Wasseranschlusses - Eingang/Ausgang [mm]	80 / 80	50 / 50
Maximale Motordrehzahl [U/min]	3600	
Maximaler Durchsatz [m³/h]	32,6	20,7
Maximale Höhe des Hubs [m]	19,5	25,4
Maximale Ansaughöhe [m]	5,2	
Motortyp	Einzylinder-Viertaktbenzinmotor mit Überkopfventil „OHV“, luftgekühlt mit Reversierstarters (Seilzugstarter)	
Hubraum des Motors [cm³]	212	
Maximale Motorleistung [PS]	5,4 bei 3600 U/min	
Treibstoffart	Bleifreies Benzin mind. 92 Oktan (RON)	
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [l]	3,6	
Fassungsvermögen des Motorschmiersystems [l]	0,6 l	
Kraftstoffverbrauch [l/h]	≤2,9	
Öltyp	für Viertaktbenzinmotoren SAE 10W30-40* mit Reinigungszusätzen, API SF oder höher *Standardmäßige Temperaturbedingungen für den Einsatz. Bei extrem frostigen Bedingungen, d. h. unter - 20°C wird SAE 5W30 Motoröl mit Reinigungszusätzen empfohlen, API SG oder höher.	
Zündkerzentyp / Elektrodenabstand [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Schalldruckpegel L _{pA} /	88,5	87,1

Unsicherheit der Messung K= [dB(A)]		
Schallleistungspegel L_{WA} / Unsicherheit der Messung K= [dB(A)]	109	107

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE
BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG
ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	Einen Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlusten führen.

	ACHTUNG! Warnung vor hoher Geräuschbelastung!
	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbares Material!
	Warnung vor der Gefahr einer Vergiftung mit giftigen Substanzen!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	In der Nähe des Geräts ist das Rauchen untersagt. Das Gerät enthält leichtentzündliche Substanzen.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf: BENZINWASSERPUMPE.

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
- e) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöcher (CO₂) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- f) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
- g) Verwenden Sie das Gerät in gut belüfteten Bereichen.
- h) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaukleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- i) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- j) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- l) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.



Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

2.2. Persönliche Sicherheit

-
- a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
 - b) Das Gerät darf leistungsfähige Personen bedient werden, die in der Lage sind es zu führen und entsprechend geschult wurden, die vorliegende Bedienungsanleitung gelesen haben und im Bereich Arbeitsschutz geschult wurden.
 - c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten psychischen, sensorischen und geistigen Funktionen oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Kenntnisse verwendet zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder wurden von dieser angewiesen, wie dieses Gerät zu bedienen ist.
 - d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
 - e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
 - f) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
 - g) Jegliches Werkzeug und Schlüssel zur Einstellung des Geräts müssen vor den Einschalten entfernt werden. Ein Werkzeug oder Schlüssel, die in dem rotierenden Teil des Geräts zurückbleiben, können zu körperlichen Verletzungen führen.
 - h) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - i) Während des Betriebs des Geräts dürfen weder Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Geräts gesteckt werden!

2.3. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die Anwendung geeignet sind. Ein richtig gewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht korrekt funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.

-
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
 - d) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
 - e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
 - f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
 - g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
 - h) Beim Transport und dem Tragen des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
 - i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
 - j) Das Verschieben, Verstellen und Drehen des Geräts bei laufendem Betrieb ist untersagt.
 - k) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
 - l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
 - m) Der angegebene Emissionswert der Vibrationen wurde mit gängigen Messmethoden gemessen. Der Emissionswert des Vibrationspegels bei Nutzung des Geräts unter anderen Umgebungsbedingungen einer Änderung unterliegen.
 - n) Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Düse richtig im Gerät sitzt und dass der Schlauch richtig befestigt und unbeschädigt ist.
 - o) Der Luftein- und -auslass darf nicht blockiert werden.
 - p) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
 - q) Es ist verboten das leere Gerät zu starten.
 - r) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
 - s) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
 - t) Überlasten Sie das Gerät nicht.
 - u) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!

-
- v) Die Verwendung der Pumpe zum Umpumpen von verunreinigtem Wasser (z. B. durch Öl, Partikeln, abrasiven Feststoffen usw.) ist untersagt.
 - w) Die Verwendung der Pumpe für Salzwasser, ätzenden Stoffen, leicht brennbaren Flüssigkeiten usw. ist untersagt.
 - x) Bevor Sie den Motor starten, füllen Sie den Behälter mit Öl zum entsprechenden Ölstand. Ist der Ölstand zu niedrig, startet der Motor nicht oder er kann sich ausschalten.
 - y) Jeder Austritt von Betriebsölen aus dem Gerät muss den zuständigen Stellen gemeldet werden bzw. man muss sich den im Einsatzgebiet geltenden gesetzlichen Bestimmungen richten.
 - z) Gefahr! Gesundheitsgefährdung und Gefahr einer Explosion des Verbrennungsmotors.
 - aa) In den Abgasen des Motors ist giftiges Kohlenmonoxid enthalten. Der Aufenthalt in einer kohlenmonoxidhaltigen Umgebung kann zur Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen. Schalten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum ein.
 - bb) Der Motor muss vor Hitze, Funken und Flammen geschützt werden. Rauchen Sie nicht in der Nähe des Geräts!
 - cc) Benzin ist brennbar und explosiv. Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.
 - dd) Warnung! Es besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors durch ungeeigneten Kraftstoff.



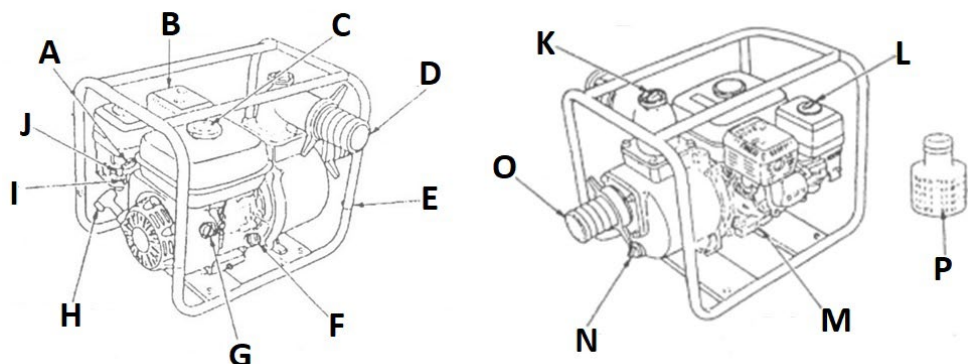
ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Das Gerät ist zum Umpumpen von Süßwasser bestimmt.

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts



- A. Drosselkappenhebel
- B. Schalldämpfergehäuse
- C. Kraftstofftankdeckel
- D. Endstück des Wasserauslasses
- E. Rahmen
- F. Verschluss für Motoröleinfüllöffnung (mit Ölmesstab)
- G. Zündschalter
- H. Seilzuggriff
- I. Treibstoffventil
- J. Manueller Absaughebel
- K. Wassereinfüllverschluss
- L. Luftfiltergehäuse
- M. Motoröl-Ablassschraube
- N. Ablassschraube für Wasserreste
- O. Ende der Wasseransaugung
- P. Wasserfilter (Ansaugung)

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Das Gerät darf ausschließlich im Freien oder an gut gelüfteten Orten betrieben werden. Lufteinlass und Auspuff des Geräts dürfen nicht blockiert werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden. Der Arbeitsplatz, an dem das Gerätes betrieben wird, muss einen unmittelbaren Zugang zum einem Netzschalter sicherstellen.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

Bei dem Gerät handelt es sich um ein freistehendes Aggregat. Vor der Nutzung müssen die Schläuche mit den Endstücken zum Ansaugen von Wasser (O) und zur Ausgabe des Wassers (D) angeschlossen werden. Am Ende des Wasseransaugschlauchs muss der Filter (P) eingesetzt werden.

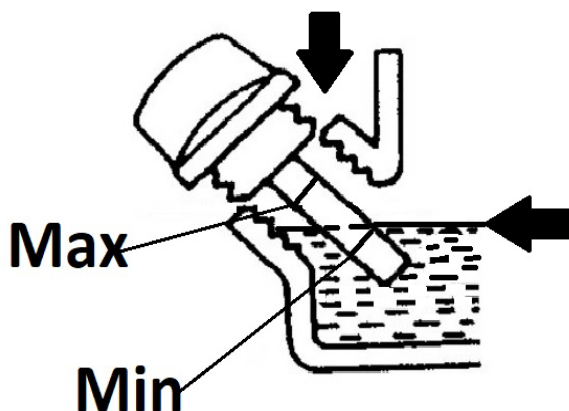
WICHTIG: Die Wasserpumpe darf nicht ohne eingesetzten Wasserfilter eingeschaltet werden!

Die Schläuche an den Endstücken müssen mit den mitgelieferten Schneckenklemmen abgesichert werden. Der Wasserfilter auf am Ende des Ansaugschlauchs muss auf die gleiche Weise abgesichert werden. Die Schlauchlänge darf die angegebenen Parameter nicht übersteigen.

WICHTIG: Die Pumpe hat den besten Wirkungsgrad, wenn sie so nah wie möglich am angesaugten Wasserbehälter platziert wird.

Danach muss Öl in den Motor gefüllt werden – hierzu muss der Verschluss des Öleinlasses geöffnet werden und das Motoröl muss eingefüllt werden, bis der Füllstand, der auf dem Ölmesstab das richtige Feld erreicht – vorzugsweise sollte das Motoröl bis auf den maximalen zulässigen Füllstand aufgefüllt werden. Der Ölstand wird geprüft, indem der Verschluss mit einem Ölmesstab, der zuvor trocken abgewischt wurde, in den Motor geschraubt/eingesteckt und nach einigen Sekunden wieder herausgeschraubt wird; jetzt kann der Ölstand auf dem Ölmesstab überprüft werden.

WICHTIG: Der Füllstand des Motoröls muss immer bei ausgeschaltetem und kaltem oder abgekühltem Motor überprüft werden. Das Motoröl darf nicht über das maximalen zulässigen Füllstand aufgefüllt werden - hierdurch kann eine Beschädigung des Motors verursacht werden! Falls das Motoröl über den zulässigen maximalen Füllstand aufgefüllt wird, muss das übermäßige Motoröl abgesaugt werden.





3.3. Arbeit mit dem Gerät

3.3.1 Vor der (ersten) Inbetriebnahme

- Das Gerät muss auf einer flachen, festen Oberfläche aufgestellt werden, die nicht mehr als 20° von der richtigen Senkrechten abweicht.
- Der Stand des Motoröls muss überprüft werden (siehe Punkt 3.2).
- Kraftstoff in den Kraftstofftank füllen – hierzu muss der Kraftstofftankverschluss geöffnet werden und der Kraftstoff muss in den Tank eingefüllt werden, wobei darauf geachtet werden muss, dass der maximale Füllstand, der durch die rote Markierung in dem in der Einfüllöffnung des Tanks eingesetzten Filters angezeigt wird, nicht überschritten wird. Den Kraftstofftankverschluss wieder schließen, indem er bis zum Anschlag festgedreht wird.
- Die Pumpe mit (sauberen) Wasser füllen – hierzu den Wassereinfüllverschluss öffnen und das Gerät bis zum Rand mit Wasser füllen. Den Wassereinfüllverschluss wieder verschließen.
WICHTIG: Die Pumpe wird während des Betriebs durch das hindurchfließende Wasser gekühlt, daher darf sie nicht „trocken“ gestartet werden – es besteht die Gefahr der Überhitzung und Entstehung von Undichtigkeiten!

ACHTUNG: Die Pumpe muss, wenn sie nach dem Umpumpen des Wassers Luft ansaugt, sofort ausgeschaltet werden und es muss kühles Wasser durch die Wassereinfüllöffnung in die Pumpe eingefüllt werden, um sie abzukühlen.

3.3.2 Starten des Motors



- Das Kraftstoffventil muss geöffnet werden, indem der Hebel des Kraftstoffventils in die offene Position - „ON“ gestellt wird (siehe hierzu das Piktogramm des Vertreibers auf der Abbildung oben).
- (nur bei kaltem Motor oder falls dieser direkt nach dem Start ausgeht): Absaugung einschalten, d. h. den Choke-Hebel auf die Position „CHOKE“ stellen (siehe hierzu das Absaugung-Piktogramm auf der Abbildung oben).
- (nur beim Starten eines warmgelaufenen Motors) Absaugung soll ausgeschaltet werden d.h. Hebel für Absaugung auf der Position „RUN“ gestellt.
- Den Drosselklappenhebel auf der mittleren Position stellen.
- Den Zündschalter auf die Position „ON“ stellen.
- Den Griff von dem Seilzug des Reversierstarters greifen und langsam von dem Gerät weg ziehen, bis ein Widerstand spürbar ist, dann fest an dem Seilzug ziehen, wobei der Griff des Reversierstarters die ganze Zeit über in der Hand festgehalten werden muss, auch wenn dieser auf die Startposition zurückgeführt wird. Diese Bewegung wiederholen, bis der Motor startet.
- (nur nach dem Starten eines kalten Motors) Den gestarteten Motor ca. 1-3 Minuten im Leerlauf laufen lassen, bis er die Betriebstemperatur erreicht.

Danach die Absaugung mit einer fließenden Bewegung ausschalten (den Absaugungshebel auf die Position „RUN“ stellen) und den Drosselkappenhebel auf die gewünschte Motordrehzahl stellen – durch das Verstellen des Hebels in Richtung des Schildkröten-Piktogramms wird die Drehzahl gesenkt und durch das Verstellen in Richtung des Hasen-Piktogramms wird die Drehzahl gesteigert.

3.3.3 Ausschalten des Motors.

- Den Drosselkappenhebel auf niedrigste Drehzahl einstellen (Schildkröten-Piktogramm).
- Den Zündschalter auf die Position „OFF“ stellen – der Motor wird abgestellt.
- Falls das Gerät nicht weiter verwendet werden soll, muss das Kraftstoffventil geschlossen werden, indem der Hebel auf die Position „OFF“ gestellt wird.

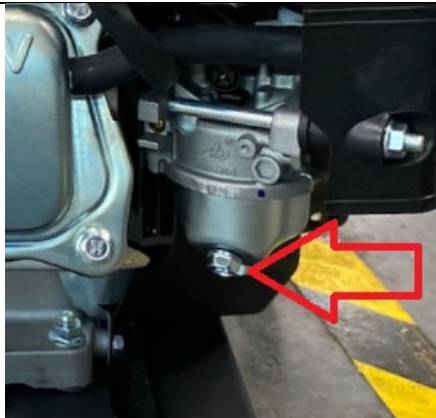
WICHTIG: Falls ein Nothalt der Wasserpumpe notwendig ist: Der Zündschalter muss auf die Position „OFF“ gestellt werden - der Motor stoppt. Treibstoffventil schließen.

3.3.4 Transport / Lagerung

Wenn das Gerät nicht weiter verwendet werden soll, muss es vollkommen abgekühlt werden, bevor es transportiert werden kann. Die Pumpe mit sauberem Wasser spülen und danach das restliche Wasser ablaufen lassen, indem Wasserablassschraube (N) geöffnet wird. Treibstoffventil schließen (I). Es wird empfohlen, den Kraftstofftank für die Dauer des Transport zu leeren, um ein mögliches Auslaufen während des Transports zu verhindern. Das Gerät muss waagerecht transportiert werden – in der gleichen Lage, in der es betrieben wird.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden soll:

- Das Gerät muss abgekühlt werden.
- Die Pumpe mit sauberem Wasser spülen und die Wasserreste ablaufen lassen, indem Wasserablassschraube (N) geöffnet wird.
- Das Kraftstoffventil schließen (indem es auf die Position „OFF“ gestellt wird).
- Die Kraftstoffreste aus dem Sammelbehälter im Vergaser ablaufen lassen, indem die Ablaufschraube auf der Unterseite geöffnet wird (siehe Abbildung unten).



- Das Kraftstoffventil öffnen (auf die Position „ON“ stellen) und den Rest des Kraftstoffes aus dem Kraftstofftank ablaufen lassen.
- Die Schraube auf der Unterseite des Sammelbehälters im Vergaser wieder festschrauben.
- Das Motoröl auswechseln.
- Die Zündkerze entnehmen (sie befindet sich unter dem Zündkerzenstecker – siehe Abbildung unten) und durch ihre Öffnung in den Motor eine kleine Menge an Motoröl gießen. Danach den Anlasser mehrmals drehen, um das Öl im Zylinder zu verteilen. Die Zündkerze wieder im Motor einsetzen.



- Die Pumpe abdecken, um sie vor Staub und Sonneneinstrahlung zu schützen.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Der Motor muss vollständig ausgekühlt werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
 - Warten Sie ab, bevor die rotierenden Bauteile zum Stillstand kommen.
 - b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
 - c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
 - d) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
 - e) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
 - f) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
 - g) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
 - h) Für die Reinigung des Geräts muss ein weiches Tuch verwendet werden.
 - i) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
 - j) Das Motoröl muss nach dem ersten Betriebsmonat oder nach 20 Betriebsstunden ausgewechselt werden. Das Öl muss danach alle 300 Betriebsstunden oder halbjährlich gewechselt werden – je nachdem, was zuerst eintritt.
 - Das Motoröl kann am besten ausgewechselt werden, nachdem das Öl warm gelaufen wird, da es dann flüssiger ist und leichter abläuft. Zuerst muss der Verschluss der Motoröleinfüllöffnung und danach die Kraftstoffablassschraube geöffnet werden, wobei zuvor ein Behälter für das Altöl unter den Ablass gestellt werden muss. Nachdem das Öl abgelassen ist, muss die Kraftstoffablassschraube wieder festgeschraubt werden und das Altöl muss von dem Bereich der Ablassschraube abgewischt werden. Der Motor kann mit frischem Motoröl aufgefüllt werden.
- ACHTUNG: das aufgewärmte Öl ist heiß – es besteht Verbrennungsgefahr!
- k) Von Zeit zu Zeit muss der Zustand der Zündkerze auf Verschleiß und Verschmutzung überprüft werden.
 - Um an die Zündkerze zu gelangen, muss der Stecker, unter dem die Zündkerze in den Motor eingesetzt ist, von dem Zündkabel entfernt werden. Die Zündkerze muss entnommen werden und die Spitzen müssen auf Ablagerungen und Ausbrennungen hin untersucht werden. Falls nur eine Reinigung erforderlich ist, müssen die Ablagerungen an der Elektrode z. B. mit einer Drahtbürste oder feinem Schleifpapier entfernt werden,

gegebenenfalls muss die Zündkerze in Waschbenzin ausgespült werden, wobei ein Pinsel zur Säuberung verwendet werden kann. Vor dem erneuten Einsetzen muss der Elektrodenabstand prüfen und ggf. einstellen werden. Der Elektrodenabstand muss auch überprüft werden, wenn eine neue Zündkerze eingesetzt wird.



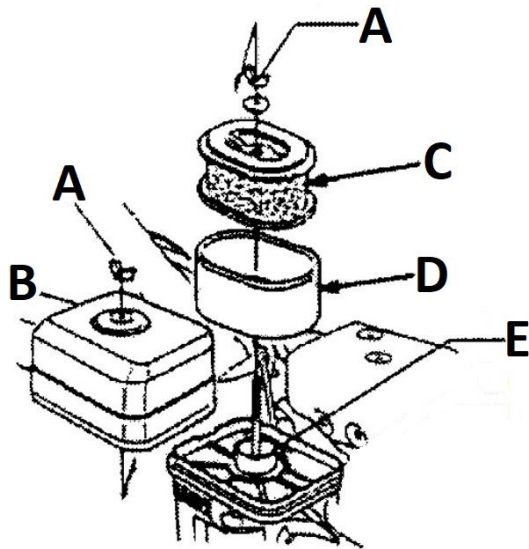
WICHTIG: Die Zündkerze sollte möglichst bei kalten oder abgekühlten Motor ausgeschraubt werden.

ACHTUNG: Eine Zündkerze, die kurz zuvor verwendet wurde, kann heiß sein – es besteht Verbrennungsgefahr!

l) Der Luftfilter muss regelmäßig überprüft und gereinigt werden; bei Bedarf muss er ausgewechselt werden.

- Um an den Luftfilter zu gelangen, müssen die Flügelmuttern abschrauben werden und u. a. muss das Gehäuse demontiert werden (siehe die Abbildungen unten). Das Schwammelement des Filters kann von dem übrigen Filter abgenommen werden. Es kann mit warmem Wasser mit Zusatz eines Reinigungsmittel oder in Benzin ausgespült werden. Aus dem übrigen Papierteil des Filters einfach den angesammelten Dreck ausklopfen oder mit Druckluft mit einem geringen Druck von innen nach außen ausblasen. Der Filterschwamm muss, bevor er wieder auf den Papierfilter montiert und in dem Gerät eingesetzt wird, vollständig trocken sein. Der Filter muss vor der Nutzung nicht geschmiert/eingeweicht werden.

WICHTIG: Das Gerät darf nicht ohne eingesetzten Luftfilter eingeschaltet werden!



- A. Flügelmutter
- B. Luftfiltergehäuse
- C. Papierfilter
- D. Schwammfilter
- E. Dichtungsunterlage



3.5 Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Maßnahme
Motor startet nicht.	a) Zu wenig Kraftstoff im Tank. b) Kraftstoffventil geschlossen. c) Das Kraftstoff gelangt nicht zum Vergaser. d) Zündschalter in der Position „OFF“. e) Zu niedriger Ölstand im Motor. f) Zündkerze abgebraucht oder der Elektrodenabstand ist nicht korrekt eingestellt oder kein Strom an der Zündkerze.	a) Kraftstoff nachfüllen. b) Kraftstoffventil in die Position „ON“ stellen. c) Die Schraube auf der Unterseite des Sammelbehälters im Vergaser lösen, um sicherzustellen, dass der Kraftstoff an den Vergaser gelangt. Kraftstoffleitung von dem Tank zum Vergaser und ggf. die Kraftstoffpumpe überprüfen. d) Zündschalter in die Position „ON“ stellen. e) Motoröl nachfüllen. f) Zündkerze entnehmen und Zustand überprüfen. Falls der Zustand zufriedenstellend ist, kann die Zündkerze wieder in den Stecker auf der Zündleitung eingesetzt werden; das Kraftstoffventil schließen, den Metallkorpus der Zündkerze an das Motorgehäuse legen (erden) und an dem Seilzug des Reversierstarters ziehen, um zu

		prüfen, ob ein Funke an der Elektrode überspringt.
Die Pumpe pumpt kein Wasser.	a) Kein Wasser im Korpus der Pumpe. b) Wasserfilter (Ansaugung) ist verstopft. c) Der Ansaugschlauch ist zu leicht befestigt (undicht montiert) oder beschädigt. d) Entfernung zwischen Pumpe und Wasserquelle ist zu groß.	a) Den Korpus bis zum Rand mit frischem Wasser füllen. b) Den Ansaugfilter reinigen. c) Die Befestigung und den Zustand des Ansaugschlauches überprüfen. d) Die Pumpe näher an die Wasserquelle stellen – je näher, desto besser der Wirkungsgrad.
Die Pumpe hat Salzwasser angesaugt.	a) Die Pumpe ist nicht für den Betrieb mit Salzwasser ausgelegt, aber die Pumpe sollte durch das kurzzeitige Pumpen von Salzwasser nicht beschädigt werden.	a) Wenn Salzwasser von der Pumpe angesaugt wird, muss die Pumpe umgehend ausgeschaltet werden und danach muss das Innere gründlich mit Süßwasser ausgespült werden. Die Wasserreste über die Ablaufschraube aus dem Korpus der Pumpe ablaufen lassen. Alternativ hierzu kann die Pumpe an eine Süßwasserquelle angeschlossen und kurz angeschaltet werden, so dass das Innere ausgespült wird. Die

		Wasserreste über die Ablaufschraube aus dem Korpus der ablaufen lassen.
--	--	---

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter	
Product name	GASOLINE WATER PUMP	
Model	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Weight [kg]	25	23
Water connection diameter - inlet/outlet [mm]	80 / 80	50 / 50
Maximum engine speed [rpm]	3600	
Maximum capacity [m ³ /h]	32,6	20,7
Maximum lifting height [m]	19,5	25,4
Maximum suction height [m]	5.2	
Engine type	1-Cylinder 4-stroke petrol, OHV, air-cooled, recoil starter	
Engine displacement [cm ³]	212	
Maximum engine power [KM]	5.4 at 3600	
Fuel type	Unleaded fuel min 92 octane (RON)	
Fuel tank capacity [L]	3.6	
Engine lubrication system volume [L]	0.6 L	
Fuel consumption [L/h]	≤2.9	
Oil type	for 4-stroke gasoline engines SAE 10W30-40* with cleaning additives, API SF or higher *Standard application temperature conditions. In the case of extremely cold conditions below -20° C, recommended SAE 5W30 with cleaning additives, API SG or higher.	
Transmission fluid type		
Spark plug type / electrode gap [mm]	F7TC / 0.7-0.8	
Sound pressure level L _{pA} / Measurement uncertainty K= [dB(A)].	88.5	87.1
Sound power level L _{WA} / Measurement uncertainty K= [dB(A)]	109	107

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE
OPERATION,**

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	Wear ear protection. Exposure to noise may cause hearing loss.
	CAUTION! Warning against loud noise!
	CAUTION! Spinning elements!

	CAUTION! Danger of fire - flammable material!
	Warning against poisoning by toxic substances!
	Caution! Hot surface can cause burns!
	Do not smoke in the vicinity of the unit. The unit contains flammable substances.



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the GASOLINE WATER PUMP

2.1. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
- b) Do not use the unit in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The unit produces sparks that can ignite dust or fumes.

-
- c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
 - d) Only the manufacturer's service department may repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
 - e) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO₂) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
 - f) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
 - g) Use the unit in a well-ventilated area.
 - h) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
 - i) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
 - j) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
 - k) Keep the unit away from children and animals.
 - l) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.



Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

2.2. Personal safety

- a) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
- b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- c) The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the machine.
- d) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols.
The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.

-
- f) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
 - g) Before switching the unit on, remove any regulating tools or keys. Any tools or keys left in the rotating part of the unit may cause injury.
 - h) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.
 - i) Do not place your hands or any objects inside the running unit!

2.3. Safe use of the unit

- a) Do not overload the unit. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected unit will do a better and safer job for which it was designed.
- b) Do not use the unit if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- c) Unplug the unit before making adjustments, changing accessories, or putting it away. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- d) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
- e) Keep the unit out of the reach of children.
- f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- h) When transporting or moving the unit from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the unit is used.
- i) Avoid situations in which the machine stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
- j) Do not move, shift, or rotate the machine while in operation.
- k) Do not leave the unit switched on unattended.
- l) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
- m) The provided value of vibration emission is measured according to the standard measurement methods. The value of vibration emission may change if the unit is used under different environmental conditions.
- n) Before each use, make sure that the nozzle is properly mounted in the machine and that the hose is properly attached and undamaged.
- o) Do not obstruct the air inlet or outlet.

-
- p) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
 - q) Do not start up an empty unit.
 - r) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
 - s) Keep the unit away from sources of fire and heat.
 - t) Do not overload the unit.
 - u) Do not block the ventilation openings of the unit!
 - v) Do not use the pump to pump dirty water (e.g. oil, particles, abrasive solids, etc.)
-
- w) Use of the pump to pump saltwater, corrosive substances, flammable liquids, etc is prohibited.
 - x) Add oil to the proper level before turning on the machine. If the oil level is too low the engine will not start or may shut down.
 - y) Report any leakage of operating oils from the machine to the relevant authorities or comply with the legal requirements in your area of use.
 - z) Danger! Health hazard and risk of explosion of the combustion engine.
 - aa) The engine exhausts contain poisonous carbon monoxide. Remaining in an environment containing carbon monoxide can lead to unconsciousness or even death. Do not run the engine in an enclosed area.
 - bb) Keep the engine away from heat, sparks and flame. Do not smoke near the machine!
 - cc) Gasoline is flammable and explosive. Stop the engine and let it cool down before refueling.
 - dd) Caution! Wrong fuel may cause damage to the engine.



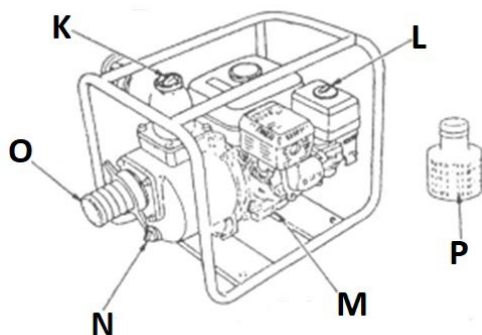
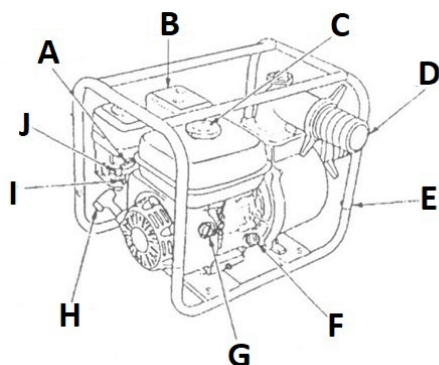
CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

The unit is designed for pumping fresh water.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Description



- A. Throttle lever
- B. Muffler casing
- C. Tank filler cap
- D. Water outlet end
- E. Frame
- F. Engine oil filler cap (with dipstick)
- G. Ignition switch
- H. Starter jerk handle
- I. Fuel valve
- J. Manual intake lever
- K. Water filler cap
- L. Air filter casing
- M. Engine oil drain plug

- N. Residual water drain plug
- O. Water intake nozzle
- P. Water filter (suction)

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

Use the unit only in open spaces or well-ventilated areas. Do not block the air inlet or exhaust of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions. The work area of the unit should provide immediate access to the power switch.

ASSEMBLY OF THE UNIT

The unit is a free-standing unit. Before use, connect hoses with adapters for the water inlet end (O) and outlet end (D).

Place a filter (P) on the end of the water intake hose.

IMPORTANT: Do not operate pump without the water filter.

Secure the hoses at the ends with the included worm clamps. Secure the water filter at the end of the suction hose in the same way.

Hose lengths must not exceed the specified parameters.

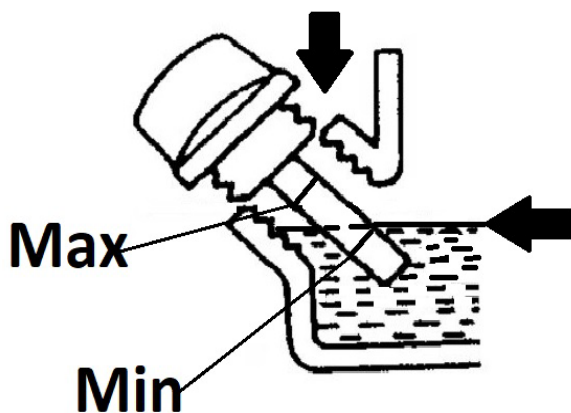
IMPORTANT: the pump has its greatest capacity when placed as close as possible to the intake water tank.

Next, top up the oil in the engine - to do this, unscrew the oil plug and pour engine oil through it until its level reaches the appropriate field on the plug's dipstick - preferably close to the maximum allowable level.

Check the oil level by screwing/inserting the plug with the dipstick wiped dry into the engine and after a few seconds unscrewing it again and checking to what level the accumulated oil on the dipstick reaches.

IMPORTANT: Always check the engine oil level with the engine off and cold or cooled.

Do not overfill the engine oil - it can damage the engine!
If the oil level exceeds the permissible level, suck out the excess oil.





3.3. Working with the unit

3.3.1 Operation of the unit Before (first) start-up

- Place the unit on a flat, solid surface, not tilting it more than 20° from the proper vertical position.
- Check the engine oil level (see section 3.2)

- Fill the tank with fuel - to do this unscrew the tank cap and fill the tank taking care not to pour fuel over the maximum level indicator i.e. the red mark on the filter located in the tank filler hole.

Replace the filler cap by tightening it all the way.

- Fill the pump with (clean) water - to do so, unscrew the filler cap and fill up with water up to the cap. Screw the water filler plug back on.

IMPORTANT: a running pump is cooled by the water flowing through it, therefore it must not be started "dry" - risk of overheating and leakage!

NOTE: after pumping water, if the pump sucks air, turn it off immediately and pour cool water into the pump through the filler plug to cool it down.

3.3.2 STARTING THE ENGINE:



- Unscrew the fuel valve by moving the fuel valve lever to the open position - "ON" (see dispenser pictogram in the above picture).
- (only if the engine is cold or stalls immediately after starting): Turn on the choke, i.e., move the suction valve to the "CHOKE" position (see choke pictogram in the above image).
- (only if the engine is warmed up) Choke should be off i.e. the lever should be on the "RUN" position.
- Adjust the throttle lever to the mid position.
- Move the ignition switch to the "ON" position.
- Grasp the starter jerk handle and slowly pull away from the unit until you feel resistance, then pull with a firm motion, keeping the jerk handle in your hand at all times even as it returns to the starting position. Repeat this motion until the engine starts.
- (only after starting a cold engine) Allow the engine to run at suction for about 1-3 minutes to reach operating temperature. Then smoothly turn off the choke (set its lever to "RUN" position) and set the desired engine speed with the throttle lever - moving the lever in the

direction of the turtle pictogram decreases the speed, and in the direction of the hare pictogram increases it.

3.3.3 Turning the engine off

- Set the throttle lever to the lowest engine speed (pictogram of a turtle).
- Turn the ignition switch to the "OFF" position - the engine will stop.
- In case of further non-use, close the fuel valve by moving its lever to the "OFF" position.

IMPORTANT: in case of emergency shutdown of the pump: turn the ignition switch to the "OFF" position - the engine will stop. Close the fuel valve.

3.3.4 TRANSPORT AND STORAGE

If the equipment is not to be used again, cool it down completely before transporting.

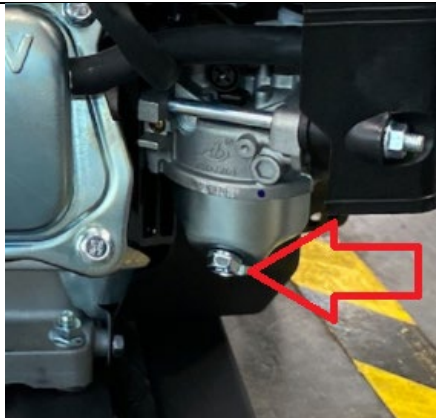
Flush the pump with clean water, then drain any remaining water by unscrewing the water drain plug (N).

Close the fuel valve (I). For transport, it is advisable to empty the fuel tank to prevent any fuel leakage during transport.

Transport the unit in a horizontal position - as set during operation.

If the unit is not used for an extended period of time, cool down:

- Cool the unit.
- Flush the pump with clean water and pour off any remaining water by unscrewing the water drain plug (N).
- Turn off fuel valve (to "OFF" position).
- Empty any residual fuel from the fuel drop tank in the carburetor by unscrewing the screw on the bottom of the carburetor (see image below).



- Unscrew the fuel valve (set to the "ON" position) and pour the remaining fuel out of the tank.
- Screw the screw on the bottom of the carburetor drop tank back in.
- Replace the engine oil with fresh oil.
- Remove the spark plug (located under the ignition cable pipe - see image below) and pour a little fresh engine oil through its hole in the engine.
Then turn the starter motor several times to distribute the oil in the cylinder. Reinstall the spark plug in the engine.



- Cover the pump to protect it from dust and sunlight.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Before cleaning, adjustment, replacement of accessories, and when the unit is not in use, turn off the engine and cool the unit completely.
 - Wait until the rotating parts stop.
- b) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- c) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- d) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- e) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- f) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
- g) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
- h) Use a soft cloth for cleaning.
- i) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.
- j) Change engine oil after the first month or 20 hours of operation. Thereafter, change oil every 300 operating hours or every six months, whichever comes first.
 - To change engine oil, it is best done when the oil is warm because it is thinner and flows more easily.

First unscrew the oil filler cap and then the drain plug, first putting a container for used oil underneath it.

After draining the oil, close the drain plug tightly and wipe dry the area around it from the rest of the used oil. You can refill the engine with fresh oil.

CAUTION: heated oil is hot - risk of burns!

- k) Inspect the spark plug from time to time for wear and dirt.
 - To access the spark plug, remove the ignition cable pipe under which the plug is screwed into the engine.

Unscrew the spark plug and inspect the tip for dirt and burn marks.

If it only needs to be cleaned, remove deposits on the electrode, e.g. with a wire brush or fine sandpaper, or rinse it in petrol extraction using a brush. Check the electrode gap before reassembly and adjust if necessary.

Also check the gap at the electrode when installing a new spark plug.



IMPORTANT: It is best to remove a spark plug when the engine is cold or has cooled down.

CAUTION: A spark plug that has recently been in service can be hot - risk of burns!

- l) Inspect and clean the air filter regularly and replace with a new one if necessary.
- To access the air filter, unscrew the wing nuts and remove the housing, among other things (see pictures below).

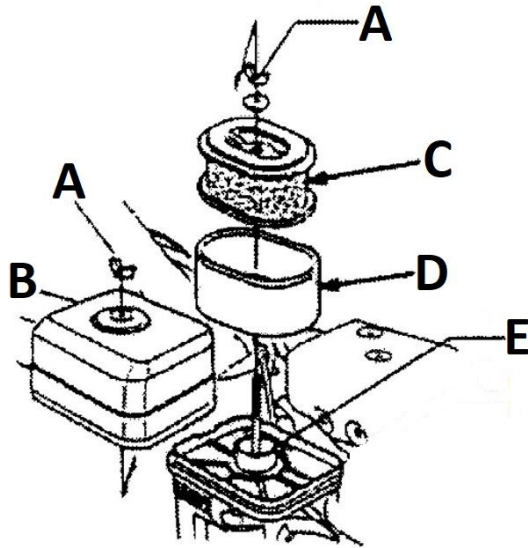
The sponge filter element is removable from the rest of the filter and can be rinsed in warm water with detergent or extraction gasoline.

The remaining paper filter element is only to be shaken off the accumulated dirt or blown with compressed air under low pressure from the inside to the outside.

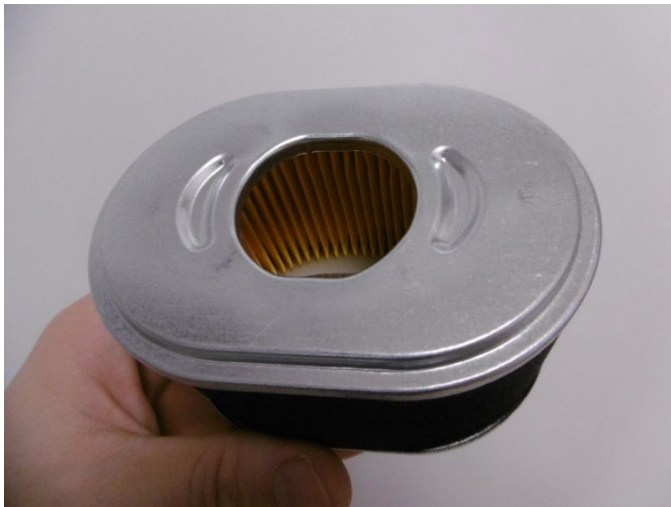
Completely dry the sponge filter before reassembling it onto the paper filter and into the unit.

The filter does not require lubrication/lubrication prior to use.

IMPORTANT: do not operate unit without the air filter!



- A. Butterfly nut
- B. Air filter casing
- C. Paper filter
- D. Sponge filter
- E. Sealing washer



3.5 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Action
Engine will not start.	a) Too little fuel in the tank. b) Close the fuel valve. c) Fuel does not reach carburetor. d) Ignition switch in "OFF" position. e) Insufficient oil in engine. f) Worn spark plug. or incorrect electrode gap or current is not reaching the plug.	a) Add fuel to the tank. b) Turn fuel valve to "ON" position. c) Loosen the screw at the bottom of the drop tank in the carburetor to make sure fuel is reaching the carburetor. Check the fuel line from the tank to the carburetor and the fuel pump if applicable. d) Turn the ignition switch to the "ON" position. e) Refill the engine oil. f) Remove the spark plug and assess its condition. If it is OK, put it in the ignition cable pipe, close the fuel valve, put the metal body of the spark plug to the engine case (ground) and pulling the starter jerk check if there is a spark on the electrode?
Pump does not pump water	a) No water in pump casing. b) Water filter (suction) blocked. c) Suction hose poorly (leaking)	a) Fill the pump housing with fresh water. b) Clean aspiration filter. c) Check the attachment and

	fitted or damaged. d) Distance between pump and water source too long.	condition of the suction hose. d) Move the pump closer to the water tank - the closer the better the performance.
The pump has sucked in salt water.	a) The pump is not designed to handle salt water; however, temporary operation with salt water should not harm the pump.	a) In the event of salt water intake, turn off the pump immediately and then rinse the inside thoroughly with fresh water. The remaining water should be discharged through the drain plug in the pump body. Alternatively, connect the pump to a fresh water source and run it briefly to flush the inside. The remaining water should be discharged through the sump plug in the pump body.

DISPOSAL OF USED UNITS.

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions or packaging. The materials used in this unit are recyclable according to their marking. You will be making an important contribution to protecting our environment by reusing, recycling or otherwise disposing of used units.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used units.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	BENZYNOWA POMPA WODNA	
Model	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Ciężar [kg]	25	23
Średnica przyłącza wodnego - wejście/wyjście [mm]	80 / 80	50 / 50
Maksymalna prędkość obrotowa silnika [obr./min.]	3600	
Maksymalna przepustowość [m ³ /h]	32,6	20,7
Maksymalna wysokość podnoszenia [m]	19,5	25,4
Maksymalna wysokość ssania [m]	5,2	
Typ silnika	1-cylindrowy 4-suwowy benzynowy, górnozaworowy „OHV” chłodzony powietrzem z rozrusznikiem odrzutowym („szarpak”)	
Pojemność skokowa silnika [cm ³]	212	
Maksymalna moc silnika [KM]	5,4 przy 3600 obr./min.	
Typ paliwa	Benzyna bezołowiowa min. 92 oktany (RON)	
Pojemność zbiornika paliwa [L]	3,6	
Pojemność układu smarowania silnika [L]	0,6 L	
Zużycie paliwa [L/h]	≤2,9	
Rodzaj oleju	do 4-suwowych silników benzynowych SAE 10W30-40* z dodatkami czyszczącymi, API SF lub wyżej *standardowe warunki temperaturowe stosowania. W przypadku wyjątkowo mroźnych warunków tj. poniżej -20° C zalecany olej SAE 5W30 z dodatkami czyszczącymi, API SG lub wyżej.	

Typ świecy zapłonowej / przerwa na elektrodzie [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} / Niepewność pomiaru $K=[dB(A)]$	88,5	87,1
Poziom mocy akustycznej L_{WA} / Niepewność pomiaru $K=[dB(A)]$	109	107

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.

	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed silnym hałasem!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Zakaz palenia w pobliżu urządzenia. Urządzenie zawiera łatwopalne substancje.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: BENZYNOWA POMPA WODNA.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- g) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- h) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- l) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

-
- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
 - b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
 - c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
 - d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
 - e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
 - f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
 - g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
 - h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
 - i) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami

ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Podana wartość emisji drgań jest zmierzona przy użyciu standardowych metod pomiarowych. Wartość emisji drgań może ulec zmianie przy używaniu urządzenia w innych warunkach otoczenia.
- n) Przed każdym użyciem upewnić się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
- o) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
- p) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- q) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- r) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- s) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- t) Nie należy przeciążać urządzenia.
- u) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- v) Zabrania się używania pompy do pompowania zanieczyszczonej wody (np. olejem, drobinami, częściami stałymi o charakterze ściernym itp.).
- w) Zabrania się używania pompy do pompowania słonej wody, substancji żrących, łatwopalnych płynów itp.
- x) Przed włączeniem urządzenia należy dodać olej do odpowiedniego poziomu. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski silnik nie uruchomi się lub może się wyłączyć.

-
- y) Wycieku olejów eksploatacyjnych z urządzenia należy zgłosić odpowiednim służbom lub stosować się do wymogów prawnych obowiązujących w obszarze użytkowania.
 - z) Niebezpieczeństwo! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko wybuchu silnika spalinowego
 - aa) W spalinach silnika zawarty jest trujący tlenek węgla. Przebywanie w środowisku zawierającym tlenek węgla może prowadzić do utraty przytomności a nawet do śmierci. Nie należy uruchamiać silnika w pomieszczeniu zamkniętym.
 - bb) Chronić silnik od ciepła, iskier i płomienia. Nie palić w pobliżu urządzenia!
 - cc) Benzyna jest łatwopalna i wybuchowa. Przed tankowaniem silnik powinien zostać wyłączony i ostygnąć
 - dd) Ostrzeżenie! Ryzyko uszkodzenia silnika przez niewłaściwe paliwo.



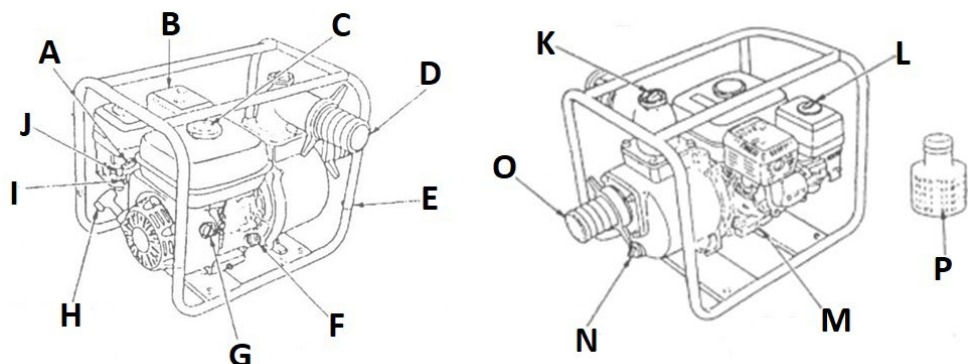
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do przepompowywania słodkiej wody.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



- A. Dźwignia przepustnicy
- B. Obudowa tłumika
- C. Korek wlewu paliwa do zbiornika
- D. Końcówka wylotowa wody
- E. Rama
- F. Korek wlewu oleju silnikowego (z bagnetem)
- G. Przełącznik zapłonu
- H. Uchwyt szarpaka rozrusznika
- I. Zawór paliwa
- J. Dźwignia ssania ręcznego
- K. Korek wlewu wody
- L. Obudowa filtra powietrza
- M. Korek spustowy oleju silnikowego
- N. Korek spustowy resztek wody
- O. Końcówka zasysająca wodę
- P. Filtr wody (zasysający)

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy używać tylko na otwartych przestrzeniach lub miejscach dobrze wentylowanych. Nie należy zasłaniać dołotu powietrza oraz wydechu urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Miejsce pracy urządzenia powinno zapewniać natychmiastowy dostęp do przełącznika zasilania.

MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie jest agregatem wolnostojącym. Przed użyciem należy podłączyć do niego węże z adapterami na końcówkę zasysającą wodę (O) i końcówkę wylotową (D). Na końcu węża zasysającego wodę należy umieścić filtr (P).

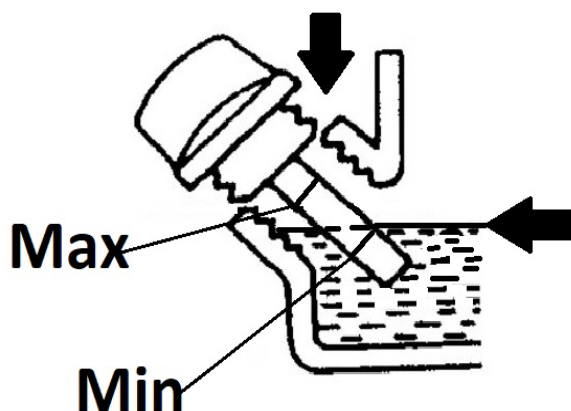
WAŻNE: nie wolno uruchamiać pompy bez filtra wody.

Węże na końcówkach należy zabezpieczyć dołączonymi opaskami ślimakowymi. Tak samo zabezpieczyć filtr wody na końcu węża zasysającego. Długość węży nie może przekraczać podanych parametrów.

WAŻNE: pompa posiada największą wydajność, gdy umieszczona jest możliwie jak najbliżej zbiornika zasysanej wody.

Następnie uzupełnić olej w silniku - w tym celu odkręcić korek oleju i nalewać przez niego olej silnikowy do momentu, aż jego poziom będzie sięgać właściwego pola na bagnecie korka – najlepiej blisko maksymalnego dopuszczalnego poziomu. Poziom oleju sprawdzamy wkręcając/wkładając korek z wytartym do sucha bagnetem w silnik i po kilku sekundach ponownie odkręcając go i sprawdzając do jakiego poziomu sięga nagromadzony olej na bagnecie.

WAŻNE: Poziom oleju silnikowego sprawdzać zawsze na wyłączonym i zimnym lub ostudzonym silniku. Nie przelewać oleju silnikowego ponad dopuszczalny poziom – grozi to uszkodzeniem silnika! W przypadku przełania oleju ponad dopuszczalny poziom jego nadmiar odessać.





3.3. Praca z urządzeniem

3.3.1 Przed (pierwszym) uruchomieniem

- Umieścić urządzenie na równej, stałej powierzchni, nie przechylając ponad 20° od właściwego pionu.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego (patrz ppkt 3.2)
- Nalać paliwa do baku – w tym celu odkręcić korek zbiornika i nalewać paliwa zważając baczną uwagę, by nie przelać ponad wskaźnik maksymalnego poziomu tj. czerwonego zaznaczenia w filtrze umieszczonym w otworze wlewu do baku. Założyć z powrotem korek wlewu dokręcając go do oporu.
- Napełnić pompę (czystą) wodą – w tym celu odkręcić korek wlewu wody i uzupełnić wodę po sam korek. Zakręcić z powrotem korek wlewu wody. **WAŻNE:** pracująca pompa chłodzona jest przepływającą przez nią wodą, dlatego nie wolno uruchamiać jej „na sucho” – ryzyko przegrzania i rozszczelnienia!
UWAGA: po przepompowaniu wody jeśli pompa zassie powietrze należy natychmiast ją wyłączyć i nalać chłodnej wody do pompy poprzez korek wlewu aby ją schłodzić.

3.3.2 Uruchamianie silnika



- Odkręcić zawór paliwa ustawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycji otwartej – „ON” (patrz piktogram dystrybutora na powyższym obrazku).
- (tylko w przypadku zimnego silnika lub gasnącego zaraz po uruchomieniu): Włączyć ssanie, czyli ustawić zawór ssania w pozycji „CHOKE” (patrz piktogram ssania na powyższym obrazku).
- (tylko w przypadku uruchamiania rozgrzanego silnika) Ssanie powinno być wyłączone tj. dźwignia powinna być na pozycji „RUN”.
- Ustawić pozycję dźwigni przepustnicy w środkowym położeniu.
- Przełącznik zapłonu ustawić na pozycji „ON”.
- Złapać za uchwyt szarpaka rozrusznika i powoli ciągnąć w kierunku od urządzenia aż do momentu wyczucia oporu, wtedy pociągnąć zdecydowanym ruchem, przy czym cały czas trzymać w dłoni uchwyt szarpaka nawet gdy powraca do pozycji wyjściowej. Ten ruch powtórzyć do momentu uruchomienia silnika.
- (tylko po rozruchu zimnego silnika) Uruchomionemu silnikowi pozwolić popracować na ssaniu przez ok. 1-3 minut by osiągnął temperaturę roboczą. Następnie płynnie wyłączyć ssanie (ustawić jego dźwignię w pozycji „RUN”) oraz ustawić dźwignię przepustnicy żądane obroty silnika – przesuwając dźwignię w kierunku piktogramu żółwia zmniejszamy obroty, zaś w kierunku piktogramu zająca zwiększamy.

3.3.3 Wyłączanie silnika

- Ustawić dźwignię przepustnicy na najniższe obroty silnika (piktogram żółcia)
- Ustawić przełącznik zapłonu w pozycji „OFF” – silnik zgaśnie.
- W przypadku dalszego nie używania urządzenia zamknąć zawór paliwa ustawiając jego dźwignię na pozycji „OFF”.

WAŻNE: w przypadku konieczności awaryjnego wyłączenia pompy: przełącznik zapłonu ustawić na pozycję „OFF” – silnik zgaśnie. Zakręcić zawór paliwa.

3.3.4 Transport / Przechowywanie

W przypadku dalszego nieużywania urządzenia należy je całkowicie ostudzić przed przetransportowaniem. Przepłukać pompę czystą wodą, a następnie resztki wody zlać odkręcając korek spustowy wody (N). Zakręcić zawór paliwa (I). Do transportu zaleca się opróżnić bak z paliwa aby zapobiec jego ewentualnym wyciekom w trakcie. Transportować urządzenie w pozycji poziomej - tak, jak ustawione podczas pracy.

W przypadku nieużywania urządzenia przez dłuższy okres czasu należy:

- Ostudzić urządzenie.
- Przepłukać pompę czystą wodą, a jej resztki zlać odkręcając korek spustowy wody (N).
- Zakręcić zawór paliwa (ustawić na pozycji „OFF”).
- Opróżnić resztki paliwa ze zbiorniczka opadowego w gaźniku, odkręcając śrubę na jego spodzie (patrz poniższy obrazek).



- Odkręcić zawór paliwa (ustawić na pozycji „ON”) i zlać resztki paliwa z baku.
- Wkręcić z powrotem śrubę na spodzie zbiorniczka opadowego gaźnika.
- Wymienić olej silnikowy na świeży.

-
- Wykręcić świecę zapłonową (znajduje się pod fajką przewodu zapłonowego – patrz poniższy obrazek) i przez jej otwór w silniku wlać odrobinę świeżego oleju silnikowego. Następnie zakręcić kilkukrotnie rozrusznikiem aby rozprowadzić olej w cylindrze. Zamontować z powrotem świecę zapłonową w silniku.



- Przykryć pompę aby uchronić ją przed kurzem oraz promieniami słonecznymi.

3.4. Czystczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy całkowicie ochłodzić urządzenie.
 - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- f) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- h) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

-
- i) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatkii) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- j) Po pierwszym miesiącu pracy lub 20-roboczogodzinach zmienić olej silnikowy. Następnie zmieniać olej co 300 roboczogodzin lub co pół roku – w zależności co przypadnie wcześniej.
- Aby zmienić olej silnikowy należy to zrobić najlepiej na rozgrzanym oleju, gdyż jest rzadszy i łatwiej spływa. Wpierw odkręcić korek wlewu oleju, a później korek spustowy uprzednio podkładając jakieś naczynie na zużyty olej. Po spuszczeniu oleju zakręcić szczelnie korek spustowy i wytrzeć do sucha jego okolice z resztek zużytego oleju. Można uzupełniać silnik świeżym olejem.
- UWAGA: rozgrzany olej jest gorący – ryzyko poparzenia!
- k) Od czasu do czasu kontrolować stan świecy zapłonowej pod kątem jej zużycia oraz zabrudzenia.
- By dostać się do świecy zapłonowej należy zdjąć fajkę przewodu zapłonowego pod którą znajduje się wkręcona w silnik świeca. Wykręcić świecę i obejrzeć jej końcówkę pod kątem zanieczyszczeń oraz wypalenia. Jeśli wymaga jedynie wyczyszczenia, to nagromadzony osad na elektrodzie usunąć przy pomocy np. drucianej szczotki lub delikatnego papieru ściernego, ewentualnie wypłukać w benzynie ekstrakcyjnej posługując się pędzelkiem. Przed ponownym montażem skontrolować przerwę na jej elektrodzie i w razie potrzeby ustawić. Również skontrolować przerwę na elektrodzie w przypadku montażu nowej świecy.



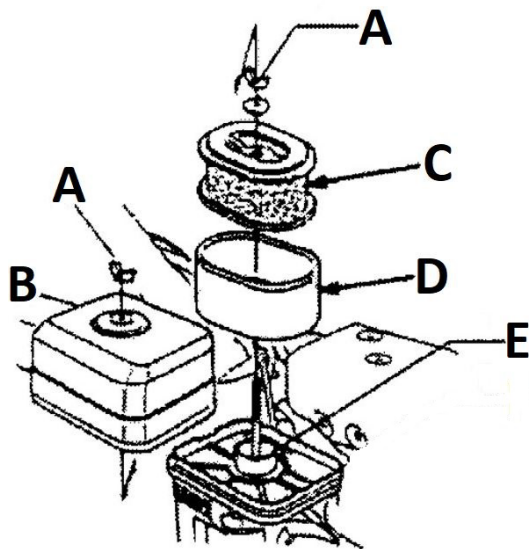
WAŻNE: demontażu świecy zapłonowej najlepiej dokonywać na zimnym lub ostudzonym silniku.

UWAGA: świeca, która niedawno pracowała może być gorąca – ryzyko poparzenia!

- l) Regularnie kontrolować i czyścić filtr powietrza, a w razie potrzeby wymienić na nowy.
- Aby dostać się do filtra powietrza należy odkręcić nakrętki motylkowe oraz zdemontować m.in. obudowę (patrz poniższe obrazki). Element gąbkowy filtra jest demontowalny od reszty filtra i można go płukać w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu albo w benzynie ekstrakcyjnej. Pozostały, papierowy element filtra jedynie wytrzeć z nagromadzonego brudu lub

przedmuchać sprężonym powietrzem pod niewysokim ciśnieniem od strony wewnętrznej do zewnętrznej. Przed ponownym montażem na filtr papierowy i w urządzeniu należy całkowicie osuszyć filtr gąbkowy. Filtr przed użyciem nie wymaga smarowania/nasączenia.

WAŻNE: nie wolno uruchamiać urządzenia bez filtra powietrza!



- A. Nakrętka motylkowa
- B. Obudowa filtra powietrza
- C. Filtr papierowy
- D. Filtr gąbkowy
- E. Podkładka uszczelniająca



3.5 Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Silnik nie daje się uruchomić.	a) Za mało paliwa w baku. b) Zamknięty zawór paliwa. c) Paliwo nie dociera do gaźnika. d) Przełącznik zapłonu w pozycji „OFF”. e) Za mało oleju w silniku. f) Zużyta świeca zapłonowa. lub niewłaściwa przerwa na elektrodzie albo prąd nie dociera do świecy.	a) Dolać paliwa do baku. b) Ustawić zawór paliwa na pozycję „ON”. c) Odkręcić śrubę na dnie zbiornika opadowego w gaźniku by upewnić się, że paliwo dociera do gaźnika. Sprawdzić przewód paliwowy z baku do gaźnika i ewentualnie pompę paliwa. d) Przetawić przełącznik zapłonu na pozycję „ON”. e) Uzupelnąć olej w silniku. f) Wyjąć świecę i ocenić jej stan. Jeśli

		jest OK, to wsadzić ją w fajkę przewodu zapłonowego, zamknąć zawór paliwa, przyłożyć korpus metalowy świecy do obudowy silnika (uziemić) i pociągając za szarpak rozrusznika sprawdzić, czy jest przeskok iskry na elektrodzie?
Pompa nie pompuje wody	a) Brak wody w korpusie pompy. b) Zablokowany filtr wody (zasysający). c) Słabo (nieszczelnie) zamocowany bądź uszkodzony wąż zasysający. d) Za daleka odległość pompy od źródła wody.	a) Zalać korpus do pełna świeżą wodą. b) Oczyszczyć filtr zasysający. c) Sprawdzić zamocowanie i stan węża zasysającego. d) Przetawić pompę bliżej zbiornika wody – im bliżej tym lepsza wydajność.
Pompa zassała słoną wodę.	a) Pompa nie jest przystosowana do pracy ze słoną wodą, jednakże chwilowa praca z taką wodą nie powinna jej zaszkodzić.	a) W przypadku zassania słonej wody pompę należy niezwłocznie wyłączyć, a następnie jej wewnątrz solidnie przepłukać wodą słodką. Resztki wody wypuścić przez korek zlewowy w korpusie pompy. Alternatywnie podłączyć pompę do źródła wody słodkiej i uruchomić na chwilę by jej

		wnętrze przepłukać. Resztki wody wypuścić korkiem zlewowym w korpusie.
--	--	---

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	BENZÍNOVÉ ČERPADLO VODNÍ	
Model	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Hmotnost [kg]	25	23
Průměr přípojky vody - vstup/výstup [mm]	80 / 80	50 / 50
Maximální přípustné otáčky motoru [ot./min.]	3600	
Maximální kapacita [m ³ /h]	32,6	20,7
Maximální výška zvedání [m]	19,5	25,4
Maximální výška sytiče [m]	5,2	
Typ motoru	1-válcový, 4-taktní zážehový, vzduchem chlazený "OHV" se zpětným rázem	
Zdvihový objem motoru [cm ³]	212	
Maximální výkon motoru [KM]	5,4 při 3600 ot./min.	
Typ paliva	Bezolovnatý benzín min. 92 oktanů (RON)	
Objem palivové nádrže [L]	3,6	
Objem mazacího systému motoru [L]	0,6 L	
Spotřeba paliva [L/h]	≤2,9	
Druh oleje	pro 4taktní zážehové motory SAE 10W30-40 * s čisticími přísadami, API SF nebo vyšší *standardní teplotní podmínky použití. V případě extrémně mrazivých podmínek, tj. pod -20° C, se doporučuje olej SAE 5W30 s čisticími přísadami, API SG nebo vyšší.	
Typ převodové kapaliny		
Typ zapalovací svíčky / vzdálenost elektrod [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Hladina akustického tlaku L _{pA} / Nejistota měření K= [dB(A)]	88,5	87,1

Hladina akustického výkonu L_{wA} / Nejistota měření $K = [dB(A)]$	109	107
---	-----	-----

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.**

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznámte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo NEZAPOMEŇTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Expozice hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	UPOZORNĚNÍ! Varování před silným hlukem!

	UPOZORNĚNÍ! Rotující části!
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	Varování před nebezpečím otravy toxickými látkami!
	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	V blízkosti zařízení platí zákaz kouření. Zařízení obsahuje hořlavé látky.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají: BENZÍNOVÉ ČERPADLO VODNÍ

2.1. Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání

zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.

- b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněným osobám.
- d) Opravy výrobku smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
- e) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- f) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- g) Zařízení používejte pouze v dostatečně větraných prostorech.
- h) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- i) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- j) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- k) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- l) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.



Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a nepovolaných osob.

2.2. Osobní bezpečnost

- a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
- b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Stroj není určený k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, nejsou-li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly-li touto osobou poučeny o obsluze stroje.

-
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilé nepozornosti při práci může vést k vážnému zranění.
 - e) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlení symbolů.
Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
 - f) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
 - g) Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré seřizovací nástroje, nářadí nebo klíče. Nástroje, nářadí nebo klíč ponechaný v otáčející se části zařízení může způsobit zranění.
 - h) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
 - i) Nestrkejte ruce ani předměty do zapnutého zařízení!

2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Zařízení nepřetěžujte. Používejte nářadí určené k danému účelu. Správně vybrané zařízení vykoná práci, pro kterou bylo navrženo, lépe a bezpečněji.
- b) Zařízení nepoužívejte, nefunguje-li přepínač ON/OFF (nezapíná ani nevypíná zařízení). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- c) Před nastavením, výměnou vybavení nebo uložením nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho uložení na místo použití dbejte zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při ručních přepravních pracích platných v zemi, v níž jsou zařízení používána.
- i) Zabraňte situacím, kdy se zařízení při práci zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
- j) Je-li zařízení v provozu, je zakázáno ho přesouvat, otáčet a jakkoliv s ním manipulovat.

-
- k) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
 - l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
 - m) Uvedená hodnota emise vibrací je určena standardními měřicími metodami. Hodnota emise vibrací se může měnit podle používání zařízení v jiných okolních podmínkách.
 - n) Před každým použitím zkontrolujte, zda je koncovka v zařízení správně namontována, zda je hadice správně upevněná a zda není poškozená.
 - o) Nezakrývejte přívod a vývod vzduchu.
 - p) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
 - q) Prázdné zařízení nikdy neuvádějte do provozu.
 - r) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
 - s) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
 - t) Zařízení nepřetěžujte.
 - u) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!
 - v) Čerpadlo se nesmí používat k čerpání znečištěné vody (např. olejem, částicemi, abrazivními pevnými látkami atd.).
 - w) Je zakázáno používat čerpadlo k čerpání slané vody, žíravých látek, hořlavých kapalin apod.
 - x) Před zapnutím zařízení doplňte hladinu oleje podle pokynů. Je-li hladina oleje příliš nízká, motor se nezapne nebo se může vypnout.
 - y) Únik provozních olejů ze zařízení oznamte příslušným službám nebo se řiďte právními předpisy platnými v místě používání zařízení.
 - z) Nebezpečí! Riziko pro zdraví a riziko výbuchu spalovacího motoru.
 - aa) Motorové zplodiny obsahují jedovatý oxid uhelnatý. Pobyt v prostředí s obsahem oxidu uhelnatého může být příčinou bezvědomí i smrti. Nezapínejte motor v uzavřených prostorech.
 - bb) Chraňte motor před teplem, jiskrami a plamenem. V blízkosti zařízení nekuřte!
 - cc) Benzin je hořlavou a výbušnou látkou. Před tankováním by měl být motor vypnutý a vychladlý
 - dd) Varování! Při používání nevhodného paliva hrozí poškození motoru.



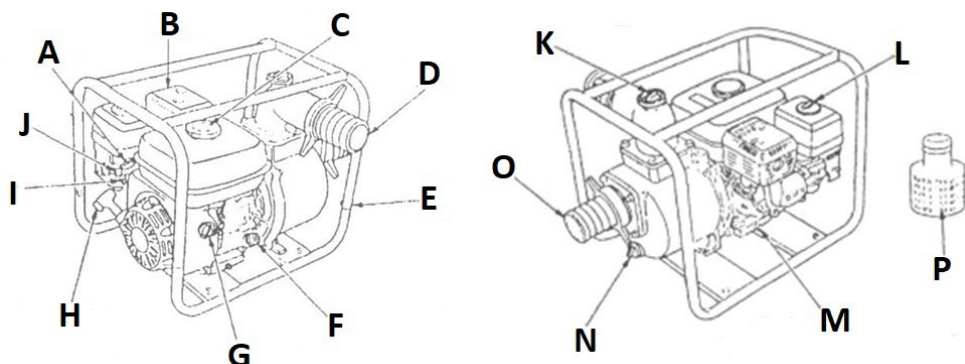
UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Zásady používání

Zařízení je určeno pro čerpání sladké vody.

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení



- A. Páčka klapky
- B. Pouzdro tlumiče
- C. Víčko otvoru plnění paliva do nádrže
- D. Výstupní koncovka vody
- E. Rám
- F. Víčko otvoru plnění motorového oleje (s měrkou)
- G. Spínač zapalování
- H. Úchyt lanka startéru
- I. Palivový ventil
- J. Páčka ručně ovládaného sytiče
- K. Víčko otvoru plnění vody
- L. Pouzdro vzduchového filtru
- M. Vypouštěcí víčko motorového oleje
- N. Vypouštěcí víčko zbytků vody
- O. Koncovka pro sání vody
- P. Vodní filtr (sací)

3.2. Příprava k provozu

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení používejte pouze na otevřených nebo dobře větraných místech. Nezakrývejte vstup vzduchu a výstup ze zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Místo práce zařízení by mělo zajistit okamžitý přístup k vypínači.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Zařízení je volně stojící agregát. Před použitím připojte k němu hadice s adaptéry pro koncovku pro sání vody (O) a výstupní koncovku (D). Na konec hadice pro sání vody by měl být umístěn filtr (P).

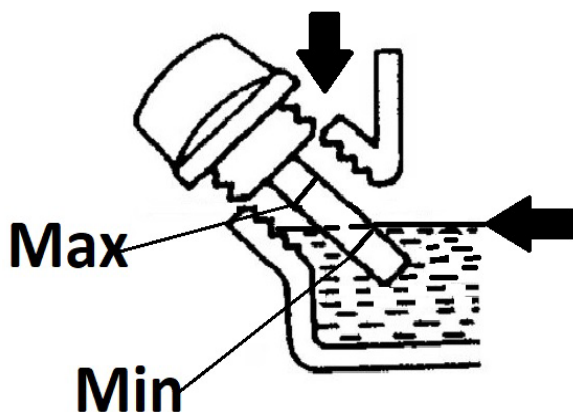
DŮLEŽITÉ: nespouštějte čerpadlo bez vodního filtru!

Hadice na koncovkách by měly být zajištěny přiloženými šnekovými svorkami. Stejně tak zajistěte vodní filtr na konci sací hadice. Délka hadic nesmí překročit stanovené parametry.

DŮLEŽITÉ: čerpadlo je nejúčinnější, když je umístěno co nejblíže k nádrži na nasávanou vodu.

Poté doplňte olej v motoru - vyšroubujte víčko oleje a nalévejte skrz něj motorový olej, dokud jeho hladina nedosáhne příslušného pole na měrce víčka – nejlépe blízko maximální povolené hladiny. Hladina oleje se kontroluje zašroubováním/zasunutím víčka se suchou měrkou do motoru a po několika sekundách jejím opětným vyšroubováním a kontrolou, do jaké hladiny sahá olej na měrce.

DŮLEŽITÉ: Hladinu motorového oleje kontrolujte vždy na vypnutém a studeném nebo vychlazeném motoru. Nepřepĺnujte motorový olej nad povolenou hladinu - mohlo by dojít k poškození motoru! V případě přepĺnění oleje nad povolenou hladinu, odsajte přebytek.





3.3. Práce se zařízením

3.3.1 Před (prvním) nastartováním

- Umístěte zařízení na rovný, pevný povrch a nenaklánějte jej o více než 20° od správné svislice.
- Zkontrolujte hladinu motorového oleje (viz část 3.2)

- Nalijte palivo do nádrže – za tímto účelem odšroubujte víčko nádrže a nalijte palivo a dávejte přitom pozor, abyste nepřeplnili nad ukazatel maximální hladiny, tedy červenou značku na filtru umístěném v plnicím otvoru do nádrže. Nasaďte víčko plnicího otvoru jeho úplným utažením.
- Naplňte čerpadlo (čistou) vodou – k tomu odšroubujte víčko otvoru plnění vody a doplňte vodu pouze po víčko. Víčko otvoru plnění vody zpět zašroubujte.

DŮLEŽITÉ: provozované čerpadlo je chlazeno protékající vodou, proto se nesmí spouštět "nasucho" - nebezpečí přehřátí a odtěsnění!

POZNÁMKA: pokud po čerpání vody čerpadlo nasaje vzduch, okamžitě jej vypněte a nalijte do čerpadla přes plnicí víčko studenou vodu, aby se ochladilo.

3.3.2 spuštění motoru



- Odšroubujte palivový ventil nastavením páčky palivového ventilu do otevřené polohy – "ON" (viz piktogram čerpadla na obrázku výše).
- (pouze pokud je motor studený nebo pokud hasne hned po nastartování): Zapněte sytič, tj. nastavte ventil sytiče do polohy "CHOKE" (viz piktogram sytiče na obrázku výše).
- (pouze při startování horkého motoru) Sytič by měl být vypnutý, tj. ventil by měla být v poloze "RUN".
- Nastavte polohu páky klapky do střední polohy.
- Otočte spínač zapalování do polohy "ON".
- Uchopte rukojeť lanka startéru a pomalu ji vytahujte ze zařízení, dokud neucítíte odpor, poté pevně zatáhněte, přičemž rukojeť startéru stále držte v ruce, i když se vrátí do výchozí polohy. Tento pohyb opakujte, dokud motor nenastartuje.
- (pouze po nastartování studeného motoru) Nechte běžící motor běžet se sytičem asi 1-3 minuty, dokud nedosáhne provozní teploty. Poté plynule vypněte sytič (jeho páčku nastavte do polohy "RUN") a páčkou klapky nastavujte požadované otáčky motoru – pohybem páky směrem k piktogramu želvy otáčky snižujeme, směrem k piktogramu zajíce zvyšujeme.

3.3.3 Vypínání motoru

- Nastavte páku klapky na nejnižší otáčky motoru (piktogram želvy)
- Otočte spínač zapalování do polohy "OFF" – motor zhasne.

-
- Pokud se zařízení nebude dále používat, zavřete palivový ventil nastavením jeho páky do polohy "OFF".

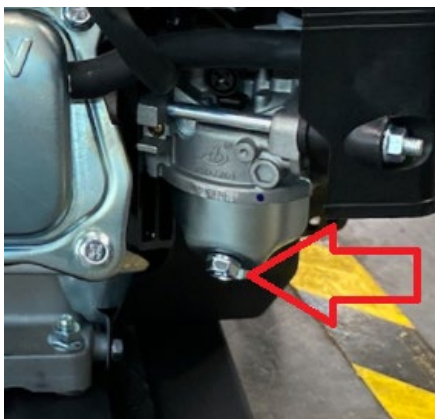
DŮLEŽITÉ: pokud je nutné nouzové vypnutí čerpadla: otočte spínač zapalování do polohy "OFF" – motor zhasne. Uzavřete palivový ventil.

3.3.4 Přeprava / Skladování

Pokud se zařízení nebude dále používat, nechte jej před přepravou zcela vychladnout. Vypláchněte čerpadlo čistou vodou a poté vypusťte zbývající vodu odšroubováním víčka pro vypouštění vody (N). Uzavřete palivový ventil (I). Pro přepravu se doporučuje vyprázdnit palivovou nádrž, aby se zabránilo možnému úniku během přepravy. Přepravujte zařízení vodorovně - tak, jak je umístěno během provozu.

V případě, že zařízení nebude delší dobu používáno:

- Nechte zařízení vychladnout.
- Vypláchněte čerpadlo čistou vodou a vypusťte zbývající vodu odšroubováním víčka pro vypouštění vody (N).
- Zavřete palivový ventil (nastavte do polohy "OFF").
- Vypusťte veškeré zbývající palivo z odpadkové nádrže v karburátoru odšroubováním šroubu na spodní straně (viz obrázek níže).



- Otevřete palivový ventil (nastavte do polohy "ON") a vypusťte zbývající palivo z nádrže.
- Opět zašroubujte šroub na spodní straně odpadkové nádrže karburátoru.
- Vyměňte motorový olej za čerstvý.
- Vyšroubujte zapalovací svíčku (umístěnou pod krytem zapalovacího kabelu – viz obrázek níže) a jejím otvorem v motoru nalijte trochu čerstvého motorového oleje. Poté několikrát zašroubujte startér, aby

se olej ve válci rozprostřel. Zapalovací svíčku namontujte zpět do motoru.



- Čerpadlo zakryjte, aby bylo chráněno před prachem a slunečním zářením.

3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, nechte je zcela vychladnout.
 - Počkejte, až se otáčející části zastaví.
- b) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- c) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- d) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládějte do vody.
- e) Dávejte pozor, aby větracími otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- f) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
- g) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- h) K čištění používejte měkký hadřík.
- i) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

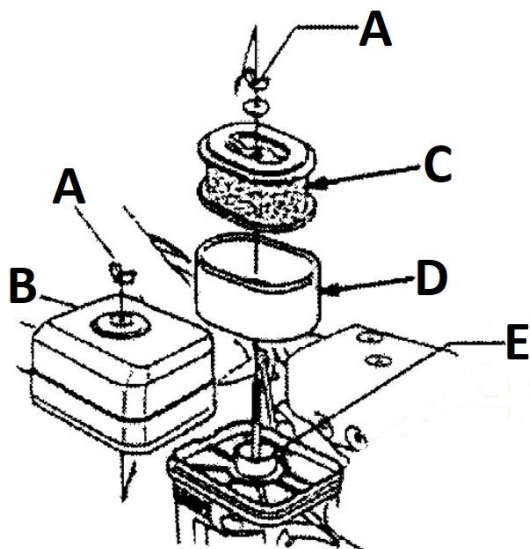
-
- j) Vyměňte motorový olej po prvním měsíci nebo 20 hodinách provozu. Potom vyměňujte olej každých 300 provozních hodin nebo každých šest měsíců – podle toho, co nastane dříve.
- Pro výměnu motorového oleje je nejlepší to udělat s nahřátým olejem, protože je řidší a snadněji se vypouští. Nejprve odšroubujte víčko plnění oleje a poté vypouštěcí víčko, předtím podložte nádobu na použitý olej. Po vypuštění oleje pevně zašroubujte vypouštěcí víčko a oblast vypouštěcího víčka otřete dosucha od zbytku oleje. Motor lze doplnit čerstvým olejem.
POZOR: nahřátý olej je horký - nebezpečí popálení!
- k) Čas od času zkontrolujte stav zapalovací svíčky z hlediska opotřebení a znečištění.
- K zapalovací svíčce se dostanete tak, že vytáhnete kryt zapalovacího kabelu, pod kterým je svíčka zašroubovaná do motoru. Vyměňte zapalovací svíčku a zkontrolujte, zda na její špičce nejsou nečistoty a vyhoření. Vyžaduje-li pouze čištění, odstraňte nahromaděné usazeniny na elektrodě např. drátěným kartáčem nebo jemným brusným papírem, případně opláchněte v benzínu pomocí kartáče. Před opětovnou montáží zkontrolujte vzdálenost elektrod a v případě potřeby ji upravte. Při instalaci nové zapalovací svíčky také zkontrolujte vzdálenost elektrod.



DŮLEŽITÉ: zapalovací svíčku je nejlepší demontovat, když je motor studený nebo alespoň vychladlý.

POZOR: nedávno používaná zapalovací svíčka může být horká– nebezpečí popálení!

- l) Vzduchový filtr pravidelně kontrolujte a čistěte a v případě potřeby jej vyměňte.
- Chcete-li se dostat ke vzduchovému filtru, odšroubujte křídlové matice a demontujte mj. pouzdro (viz obrázky níže). Houbový prvek filtru je odnímatelný od ostatních částí filtru a lze jej opláchnout v teplé vodě s přidáním detergentem nebo v extrakčním benzínu. Zbývající papírový prvek filtru pouze vyklepejte z nahromaděných nečistot nebo ji vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem ve směru od vnitřní do vnější strany. Před opětovnou instalací na papírový filtr a do zařízení musí být houbový filtr zcela suchý. Filtr před použitím nevyžaduje mazání/namáčení.
DŮLEŽITÉ: Nepouštějte zařízení bez vzduchového filtru!



- A. Křídlová matice
- B. Pouzdro vzduchového filtru
- C. Papírový filtr
- D. Houbový filtr
- E. Těsnící podložka



3.5 Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se nespustí.	a) V nádrži není dostatek paliva. b) Uzavřený palivový ventil. c) Palivo se nedostává do karburátoru. d) Spínač zapalování v poloze "OFF". e) Příliš málo oleje v motoru. f) Opotřeбенá zapalovací svíčka nebo nesprávná vzdálenost elektrod, nebo do zapalovací svíčky nedochází žádný proud.	a) Doplněte palivo do nádrže. b) Palivový ventil nastavte do polohy „ON”. c) Odšroubujte šroub na spodní straně odpadkové nádrže karburátoru, abyste se ujistili, že palivo se dostává do karburátoru. Zkontrolujte palivové potrubí od nádrže ke karburátoru a případně palivové čerpadlo. d) Otočte spínač zapalování do polohy "ON". e) Doplněte motorový olej. f) Vyjměte zapalovací svíčku a zkontrolujte její stav. Pokud je v pořádku, vložte ji do krytu zapalovacího kabelu, zavřete palivový ventil, kovové tělo svíčky přiložte ke krytu motoru (uzemněte) a zatažením za startovací lanko zkontrolujte, zda je na elektrodě skok jiskry?
Čerpadlo nečerpá vodu	a) V tělese čerpadla není voda.	a) Naplňte tělo zcela čerstvou vodou. b) Vyčistěte sací filtr.

	b) Vodní filtr (sací) je zablokovaný. c) Sací hadice je uvolněná (netěsná) nebo poškozená. d) Čerpadlo je příliš daleko od zdroje vody.	c) Zkontrolujte upevnění a stav sací hadice. d) Přesuňte čerpadlo blíže ke zdroji vody – čím blíže je, tím lepší je výkon.
Čerpadlo nasálo slanou vodu.	a) Čerpadlo není přizpůsobeno pro práci se slanou vodou, nicméně dočasná práce s takovou vodou by mu neměla uškodit.	a) Dojde-li k nasátí slané vody, je třeba čerpadlo ihned vypnout a poté důkladně opláchnout vnitřek čerpadla čerstvou vodou. Vypusťte zbytkovou vodu přes vypouštěcí víčko v tělese čerpadla. Případně připojte čerpadlo k přívodu sladké vody a nechte čerpadlo chvíli běžet, aby se propláchl jeho vnitřek. Vypusťte zbytkovou vodu přes vypouštěcí víčko v tělese.

LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v pokynech k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci opotřebovaných zařízení vám poskytne orgán místní samosprávy.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	POMPE À EAU À ESSENCE	
Modèle	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Poids [kg]	25	23
Diamètre du raccordement d'eau – entrée/sortie [mm]	80 / 80	50 / 50
Régime maximal du moteur [rpm]	3600	
Débit maximal [m ³ /h]	32,6	20,7
Hauteur de levage maximale [m]	19,5	25,4
Hauteur d'aspiration maximale [m]	5,2	
Type du moteur	moteur à essence, 1 cylindre 4 temps, à soupapes en tête (OHV), refroidi par air, à démarreur lanceur	
Cylindrée du moteur [cm ³]	212	
Puissance maximale du moteur [ch]	5,4 à 3600 rpm.	
Carburant	Essence sans, indice d'octane minimum 92 RON	
Capacité du réservoir de carburant [L]	3,6	
Capacité du système de graissage du moteur [L]	0,6 L	
Consommation de carburant [L/h]	≤2,9	
Type d'huile	pour moteurs 4 temps à essence SAE 10W30-40* avec additifs de nettoyage, API SF ou supérieure * température de fonctionnement standard. En cas de gel au-dessous de -20 °C, il est recommandé d'utiliser l'huile SAE 5W30 avec additifs de nettoyage, API SG ou supérieure.	
Type de bougie d'allumage / écart entre les électrodes [mm]	F7TC / 0,7-0,8	

Niveau de pression acoustique L_{pA} / Incertitude de mesurage $K=$ [dB(A)]	88,5	87,1
Niveau de puissance acoustique L_{wA} / Incertitude de mesurage $K=$ [dB(A)]	109	107

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! décrivant la situation (icône d'avertissement générale).

	Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
	ATTENTION ! Niveau de bruit élevé !
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !
	Risque d'empoisonnement par substances toxiques !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	Il est interdit de fumer à proximité de l'appareil. L'appareil contient des substances inflammables.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne : POMPE À EAU À ESSENCE.

2.1. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
- e) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO₂) pour éteindre l'appareil sous tension.
- f) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
- g) Utilisez l'appareil dans une zone bien ventilée.
- h) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
- i) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
- j) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
- k) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- l) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.

-
- b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
 - c) La machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de celle-ci sur la manière d'utiliser la machine.
 - d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
 - e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
 - f) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
 - g) Rangez tous les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou une clé laissé dans une pièce rotative de l'appareil peut provoquer des blessures.
 - h) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - i) Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet à l'intérieur de l'appareil en fonctionnement !

2.3. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) Évitez de surcharger l'appareil. Utilisez des outils adaptés à l'usage concerné. Un appareil correctement sélectionné accomplira mieux et plus en sécurité les tâches pour lesquelles il a été conçu.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- c) Retirez la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages, de changer d'outillage ou de ranger l'outil. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- d) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.

-
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
 - g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
 - h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
 - i) Évitez les situations où l'appareil s'arrête sous une forte charge pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
 - j) Il est interdit de déplacer et de manipuler l'appareil lors de son fonctionnement.
 - k) Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
 - l) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
 - m) La valeur d'émission de vibrations spécifiée est mesurée à l'aide de méthodes de mesure standard. La valeur d'émission de vibrations peut changer lorsque l'appareil est utilisé dans d'autres conditions environnementales.
 - n) Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'embout est correctement installé sur l'appareil et que le tuyau est bien fixé et non endommagé.
 - o) N'obstruez pas l'entrée et la sortie d'air.
 - p) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
 - q) Ne pas mettre en marche une machine vide.
 - r) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
 - s) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
 - t) Évitez de surcharger l'appareil.
 - u) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
 - v) Il est interdit de pomper de l'eau souillée (par de l'huile, des particules, des solides abrasifs, etc.).
 - w) Il est interdit de pomper de l'eau salée, substances corrosives, liquides inflammables, etc.
 - x) Avant de mettre l'appareil en marche, ajoutez de l'huile pour atteindre le niveau correct. Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur ne démarrera pas ou risquera de s'arrêter.
 - y) Signalez toute fuite d'huiles de service de l'appareil aux services compétents et respectez les exigences légales applicables dans la zone d'utilisation.
 - z) Danger ! Risque pour la santé et risque d'explosion du moteur à combustion interne.
 - aa) Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique. La présence dans un environnement contenant du monoxyde de

carbone peut entraîner une perte de conscience, voire la mort. Ne pas activer le moteur dans une pièce fermée.

- bb) Protégez le moteur de la chaleur, des étincelles et des flammes. Il est interdit de fumer à proximité de l'appareil.
- cc) L'essence est hautement inflammable et explosive. Avant tout ravitaillement en carburant, il faut arrêter le moteur et le laisser refroidir.
- dd) Avertissement Le carburant incorrect risque d'endommager le moteur.



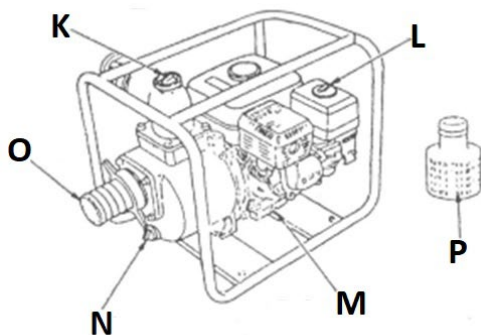
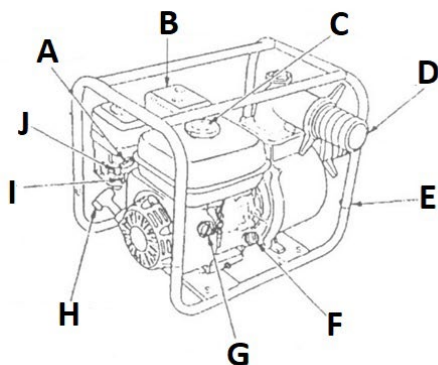
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

L'appareil est conçu pour pomper de l'eau douce.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil



- A. Levier de l'accélérateur
- B. Boîtier du silencieux
- C. Bouchon de remplissage du réservoir de carburant
- D. Embout de sortie d'eau

-
- E. Bâti
 - F. Bouchon de remplissage d'huile moteur (avec jauge)
 - G. Sélecteur d'allumage
 - H. Poignée du lanceur
 - I. Soupape de carburant
 - J. Levier d'admission
 - K. Bouchon de remplissage d'eau
 - L. Boîtier du filtre à air
 - M. Bouchon de vidange d'huile moteur
 - N. Bouchon de vidange d'eau
 - O. Embout d'aspiration d'eau
 - P. Filtre d'aspiration d'eau

3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Utilisez l'appareil uniquement dans des espaces ouverts ou bien ventilés. N'obstruez pas l'entrée d'air ni l'échappement de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. L'appareil doit être placé de manière à ce que l'interrupteur soit toujours accessible.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

L'appareil est une unité autonome. Avant l'utilisation, connectez les tuyaux avec les adaptateurs au raccordement d'aspiration (O) et de sortie (D). Connectez le filtre (P) à l'extrémité du tuyau d'aspiration.

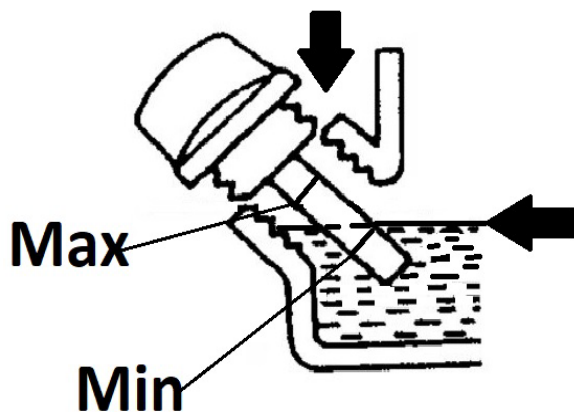
IMPORTANT : il est interdit de démarrer la pompe sans filtre à eau.

Sécurisez les extrémités des tuyaux avec les colliers de serrage. De la même manière, sécurisez le filtre à eau à l'extrémité du tuyau d'aspiration. La longueur des tuyaux ne doit pas être supérieure à celle indiquée.

IMPORTANT : pour une efficacité maximale, la pompe doit être placée le plus près possible du réservoir d'eau.

Faites l'appoint d'huile moteur. Pour ce faire, dévissez le bouchon de remplissage et versez de l'huile moteur jusqu'au marquage sur la jauge, de préférence jusqu'au niveau maximal. Pour vérifier le niveau, séchez la jauge, vissez le bouchon et, après quelques secondes, dévissez-le.

IMPORTANT : Le niveau d'huile doit être toujours vérifié lorsque le moteur est froid et à l'arrêt. Ne dépassez pas le niveau maximal d'huile. Risque d'endommagement du moteur ! Si vous dépassez le niveau maximal, retirez l'excès d'huile.



3.3. Utilisation de l'appareil

3.3.1 Avant le (premier) démarrage

- Placez l'appareil sur une surface plane et stable sans l'incliner de plus de 20° par rapport à la verticale.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir point 3.2)

- Remplissez le réservoir de carburant. Pour ce faire, dévissez le bouchon de remplissage et versez du carburant en faisant attention à ne pas dépasser le niveau maximal marqué par une ligne rouge. Remettez le bouchon en place et vissez-le jusqu'à la butée.
- Remplissez la pompe avec de l'eau claire – pour ce faire, ouvrez le bouchon de remplissage d'eau et versez de l'eau jusqu'au bouchon. Vissez le bouchon de remplissage d'eau.

IMPORTANT : la pompe est refroidie par l'eau qui y circule, c'est pourquoi il est interdit de démarrer la pompe à vide. Risque de surchauffe et de fuites !

ATTENTION : une fois la pompe aspire de l'air après que toute l'eau ait été pompée, arrêtez-la immédiatement et versez de l'eau froide par le bouchon de remplissage pour refroidir la pompe.

3.3.2 Démarrage du moteur



- Ouvrez la soupape de carburant en mettant le levier en position « ON » (voir le symbole du distributeur dans la figure ci-dessus).
- (seulement si le moteur est froid ou s'il s'éteint après le démarrage) : Mettez la soupape d'aspiration en position « CHOKE » pour activer l'aspiration (voir le symbole de l'aspiration dans la figure ci-dessus).
- (uniquement lors du démarrage d'un moteur chaud) Le soupape d'aspiration doit être désactivé, c'est-à-dire que le levier doit être en position "RUN".
- Régler le levier de l'accélérateur en position médiane.

-
- Mettez le sélecteur d'allumage en position « ON ».
 - Tirez le cordon lanceur lentement jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance, puis tirez plus fortement sans lâcher la poignée, même si elle revient à la position d'origine. Répétez cette opération jusqu'à ce que le moteur démarre.
 - (uniquement après un démarrage à froid du moteur) Laissez le moteur fonctionner avec aspiration pendant 1-3 minutes jusqu'à ce qu'il atteigne la température de service. Ensuite, désactivez graduellement l'aspiration (mettez le levier en position « RUN ») et réglez la vitesse de rotation à l'aide du levier de l'accélérateur – déplacez le levier vers le symbole de la tortue pour augmenter et vers le symbole du lapin pour diminuer la vitesse.

3.3.3 Mise à l'arrêt du moteur

- Mettez le levier de l'accélérateur en position vitesse basse (symbole de la tortue)
- Mettez le sélecteur d'allumage en position « OFF » – le moteur s'éteint.
- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil dans un avenir proche, fermez la soupape de carburant en mettant le levier en position « OFF ».

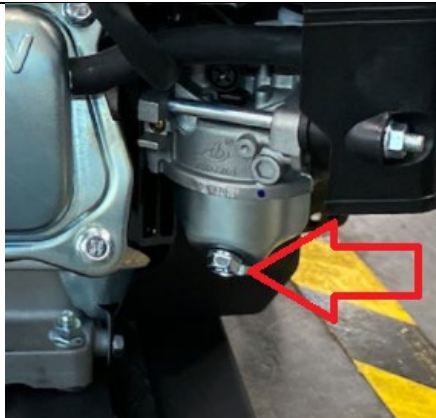
IMPORTANT : pour un arrêt d'urgence, mettez le sélecteur d'allumage en position « OFF » – le moteur s'éteint. Fermez la soupape de carburant.

3.3.4 Transport / Stockage

Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil dans un avenir proche, laissez-le refroidir complètement. Rincez la pompe à l'eau claire, ouvrez le bouchon de vidange d'eau (N) pour vider l'eau restante. Fermez la soupape de carburant (I). Pour le transport, il est recommandé de vider le réservoir de carburant pour éviter toute fuite éventuelle. Transportez l'appareil en position horizontale (position de travail).

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée :

- Laissez refroidir l'appareil.
- Rincez la pompe à l'eau claire, ouvrez le bouchon de vidange d'eau (N) pour vider l'eau restante.
- Fermez la soupape de carburant (position « OFF »).
- Dévissez la vis située sur la partie inférieure du réservoir du carburateur pour vider le carburant restant (voir la figure ci-après).



- Ouvrez la soupape de carburant (position « ON ») pour vider le carburant restant.
- Vissez la vis située sur la partie inférieure du réservoir du carburateur.
- Changez l'huile moteur.
- Dévissez la bougie d'allumage (située sous la cosse du conducteur d'allumage – voir la figure ci-après) et versez un peu d'huile moteur fraîche par le trou dans la bougie. Actionnez le démarreur à plusieurs reprises pour distribuer l'huile dans le cylindre. Remettez la bougie d'allumage en place.



- Couvrez la pompe pour la protéger de la poussière et des rayons du soleil.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Avant tout nettoyage, réglage, remplacement des composants et quand l'appareil n'est pas utilisé, laissez l'appareil refroidir complètement.
 - Attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.
- b) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- d) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- e) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.
- f) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
- g) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- h) Nettoyez avec un chiffon doux ou une éponge.
- i) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.
- j) Changez l'huile moteur après le premier mois ou 20 heures de fonctionnement. Ensuite, changez l'huile moteur toutes 300 heures de fonctionnement ou tous les six mois, selon la première éventualité.
 - Il est recommandé de vider l'huile lorsqu'elle est chaude, car elle est plus fluide et s'écoule plus facilement. Mettez un récipient pour l'huile usagée et dévissez d'abord le bouchon de remplissage et ensuite le bouchon de vidange. Une fois que l'huile s'est écoulée, vissez bien le bouchon de vidange et essuyez les restes d'huile usagée à proximité du bouchon. Versez de l'huile fraîche.
- ATTENTION : l'huile est chaude – risque de brûlures !
- k) De temps en temps, contrôlez l'usure et l'encrassement de la bougie d'allumage.
 - Pour accéder à la bougie d'allumage, enlevez la cosse du conducteur d'allumage. Dévissez la bougie et vérifiez son embout (impuretés, brûlures). Si la bougie doit seulement être nettoyée, enlevez tout dépôt sur l'électrode avec une brosse métallique ou du papier de verre fin, ou nettoyez-la à l'éther de pétrole à l'aide d'une brosse. Contrôlez et, si nécessaire, réglez l'écart entre les électrodes avant le remontage. En cas d'installation d'une nouvelle bougie, contrôlez également l'écart entre les électrodes.

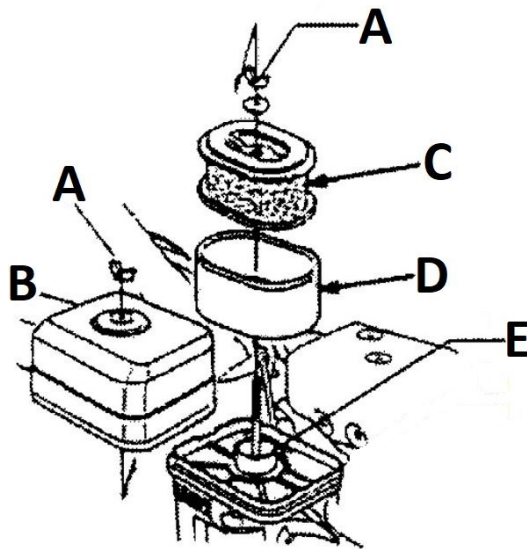


IMPORTANT : avant de retirer la bougie d'allumage, attendez que le moteur refroidisse.

ATTENTION : juste après le fonctionnement, la d'allumage peut être chaude – risque de brûlures !

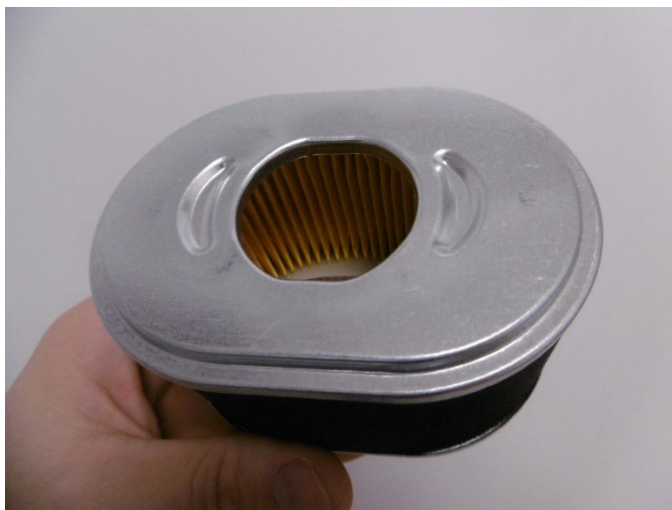
- l) Contrôlez et nettoyez régulièrement le filtre à air, remplacez-le si nécessaire.
- Pour accéder au filtre à air, desserrez les écrous à papillon et enlevez le boîtier (voir les figures ci-après). L'élément à éponge est démontable et peut être rincé à l'eau chaude savonneuse ou à l'éther de pétrole. L'élément en papier doit être seulement secoué ou soufflé à l'air comprimé à faible pression de l'intérieur vers l'extérieur. Avant le remontage, séchez complètement l'élément à éponge. Le filtre ne nécessite pas de lubrification/graissage avant utilisation.

IMPORTANT : il est interdit de démarrer l'appareil sans filtre à air !



- A. Écrou à papillon
B. Boîtier du filtre à air

-
- C. Filtre en papier
 - D. Filtre à éponge
 - E. Rondelle d'étanchéité



3.5 Résolution des problèmes

Problème	Cause(s) possible(s)	Action corrective
Le moteur ne démarre pas.	a) Pas assez de carburant dans le réservoir. b) Soupape de carburant fermée. c) Le carburant n'atteint pas le carburateur. d) Sélecteur d'allumage en position « OFF ». e) Pas assez d'huile dans le moteur. f) Bougie d'allumage usée, écart incorrect entre les électrodes ou pas d'alimentation.	a) Ajouter du carburant dans le réservoir. b) Mettre la soupape de carburant sur « ON ». c) Dévisser la vis située sur la partie inférieure du réservoir du carburateur pour s'assurer que le carburant atteint le carburateur. Contrôler la conduite de carburant entre le réservoir et le carburateur et,

		éventuellement, la pompe de carburant. d) Mettre le sélecteur d'allumage sur « ON ». e) Faire l'appoint d'huile moteur. f) Retirer la bougie et évaluer son état. S'il est bon, mettre la bougie dans la cosse du conducteur d'allumage, fermer la soupape de carburant, mettre le corps métallique de la bougie au contact du boîtier du moteur (mettre à la terre) et tirer le lanceur pour vérifier qu'il y a une étincelle à l'électrode.
Pas de pompage	a) Pas d'eau à l'intérieur de la pompe. b) Filtre d'aspiration d'eau colmaté. c) Tuyau d'aspiration mal raccordé ou endommagé. d) La pompe est trop éloignée du réservoir d'eau.	a) Remplir complètement la pompe d'eau claire. b) Nettoyer le filtre d'aspiration. c) Vérifier le raccordement et l'état du tuyau d'aspiration. d) Rapprocher la pompe du réservoir d'eau – plus la distance est courte, meilleure est la performance.
La pompe a aspiré de l'eau salée.	a) La pompe n'est pas conçue pour	a) Si de l'eau salée a été aspirée, arrêter

	fonctionner avec de l'eau salée, mais une exposition à court terme à l'eau salée ne devrait pas causer de dommages.	immédiatement la pompe et bien rincer à l'eau douce. Vider l'eau par le bouchon de vidange. Une autre possibilité est de connecter la pompe à une source d'eau douce et la faire fonctionner pendant un moment pour rincer l'intérieur. Vider l'eau par le bouchon de vidange.
--	--	---

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL USAGÉ

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers mais doit être apporté à un centre de collecte et de recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par un symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables selon leur désignation. En réutilisant, en réaffectant ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

Consultez votre administration locale pour trouver une déchetterie appropriée.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	POMPA DELL'ACQUA A BENZINA	
Modello	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Peso [kg]	25	23
Diametro dell'attacco dell'acqua - entrata/uscita [mm]	80 / 80	50 / 50
Massima velocità di rotazione del motore [rpm]	3600	
Portata massima [m³/h]	32,6	20,7
Altezza massima di sollevamento [m]	19,5	25,4
Aspirazione [m]	5,2	
Tipo di motore	a benzina monocilindrico a 4 tempi, OHV, raffreddato ad aria, avvio con contraccolpo	
Cilindrata [cm³]	212	
Potenza massima del motore [KM]	5,4 / 3600 giri/min	
Tipo di carburante	Benzina senza piombo min. 92 ottani (RON)	
Capacità del serbatoio di carburante [L]	3,6	
Capacità del sistema di lubrificazione del motore [L]	0,6 L	
Consumo di carburante [L/h]	≤2,9	
Tipo di olio	per motori a benzina a 4 tempi SAE 10W30-40* con additivi di pulizia, API SF o superiore *condizioni di temperatura di applicazione standard. Per condizioni estremamente gelide, cioè sotto - 20° C, si consiglia un olio SAE 5W30 con additivo pulitore, API SG o superiore.	
Tipo di candela / distanza tra gli elettrodi [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Livello di pressione acustica L _{pA} /	88,5	87,1

Incertezza di misura K= [dB(A)]		
Livello di potenza acustica L_{WA} / Incertezza di misura K= [dB(A)]	109	107

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA
ACCURATAMENTE
LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA! che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	Indossare i dispositivi di protezione dell'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.

	ATTENZIONE! Avvertenza contro il rumore forte!
	ATTENZIONE! Elementi che virano!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali facilmente infiammabili!
	Avvertenza contro il pericolo di avvelenamento con sostanze tossiche!
	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	Non fumare nelle vicinanze dell'apparecchio. L'apparecchio contiene sostanze infiammabili.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a: POMPA DELL'ACQUA A BENZINA

2.1. Sicurezza nei luoghi di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
- b) Non utilizzare l'apparecchio in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.
- c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
- d) Il prodotto può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO₂) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- f) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
- g) Utilizzare l'apparecchio in un'area ben ventilata.
- h) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
- i) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
- j) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- k) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- l) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



Ricorda! i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

2.2. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.

-
- c) La macchina non è destinata ad essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare la macchina.
 - d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
 - e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
 - f) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
 - g) Bisogna rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o le chiavi prima dell'accensione dell'apparecchio. Lo strumento o la chiave lasciata nella parte rotante del dispositivo può causare lesioni.
 - h) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
 - i) Non mettere le mani o qualsiasi oggetto all'interno dell'apparecchiatura in funzionamento!

2.3. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare strumenti adatti all'applicazione. Un apparecchio selezionato correttamente farà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
- b) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore ON/OFF non funziona bene (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- c) Estrarre la spina dalla presa prima di fare regolazioni, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
- d) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
- e) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.

-
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
 - h) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchio dal luogo di stoccaggio a quello di utilizzo, si deve tener conto delle norme di sicurezza e di salute per la movimentazione manuale in vigore nel paese in cui l'apparecchio viene utilizzato.
 - i) Evitare situazioni in cui l'apparecchio si ferma sotto un carico pesante durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
 - j) È vietato muovere, spostare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.
 - k) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
 - l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
 - m) Il valore di emissione delle vibrazioni specificato è misurato con metodi di misurazione standard. Il valore di emissione delle vibrazioni può cambiare quando l'apparecchio viene utilizzato in altre condizioni ambientali.
 - n) Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'ugello sia montato correttamente nell'apparecchio e che il tubo sia ben fissato e non danneggiato.
 - o) L'entrata e l'uscita dell'aria non devono essere ostruite.
 - p) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
 - q) Non avviare l'apparecchio vuota.
 - r) È vietato manomettere il design dell'apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
 - s) Tenere l'apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
 - t) Non sovraccaricare l'apparecchio.
 - u) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
 - v) È vietato utilizzare la pompa per pompare acqua contaminata (ad esempio da olio, particelle, solidi abrasivi, ecc.).
 - w) È vietato utilizzare la pompa per pompare acqua salata, sostanze corrosive, liquidi infiammabili, ecc.
 - x) Prima di accendere l'apparecchio, bisogna aggiungere l'olio al livello corretto. Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore non si avvia o può spegnersi.
 - y) Qualsiasi perdita di oli di esercizio dall'apparecchio deve essere segnalata ai servizi competenti o soddisfare i requisiti legali applicabili nell'area di utilizzo.
 - z) Pericolo! Pericolo per la salute e rischio di esplosione dal motore a combustione
 - aa) Lo scarico del motore contiene monossido di carbonio velenoso. Trovarsi in un ambiente contenente monossido di carbonio può portare all'incoscienza e persino alla morte. Non avviare il motore in un locale chiuso.
 - bb) Proteggere il motore da calore, scintille e fiamme. Non fumare nelle vicinanze dell'apparecchio!

- cc) La benzina è infiammabile ed esplosiva. Il motore deve essere spento e lasciato raffreddare prima di fare rifornimento
- dd) Avvertenza! Rischio di danni al motore a causa di un carburante errato.



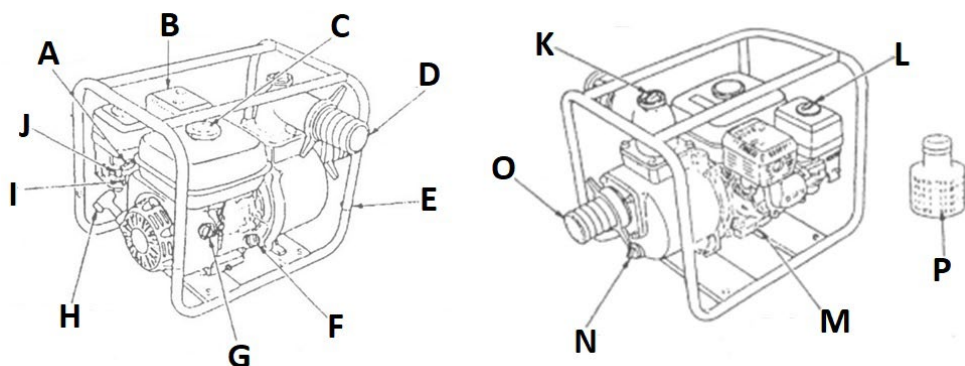
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l'utilizzo.

3. Principi di utilizzo

L'unità è progettata per il pompaggio di acqua dolce.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



- A. Leva dell'acceleratore
- B. Alloggiamento del silenziatore
- C. Tappo di riempimento del serbatoio del carburante
- D. Estremità di uscita dell'acqua
- E. Telaio
- F. Tappo di riempimento dell'olio motore (con astina)
- G. Interruttore di accensione
- H. Maniglia della fune di avviamento
- I. Rubinetto carburante

-
- J. Leva manuale di aspirazione**
 - K. Tappo di riempimento dell'acqua**
 - L. Alloggiamento del filtro dell'aria**
 - M. Tappo di scarico dell'olio motore**
 - N. Tappo di scarico dell'acqua residua**
 - O. Estremità di aspirazione**
 - P. Filtro dell'acqua (di aspirazione)**

3.2. Predisposizione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Usare l'apparecchio solo in spazi aperti o in aree ben ventilate. Non ostruire l'entrata e l'uscita dell'aria dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, ignifuga e asciutta, e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. Il luogo di funzionamento dovrebbe fornire un accesso immediato all'interruttore di alimentazione.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è un'unità indipendente. Prima dell'uso, collegare i tubi con gli adattatori per l'estremità di entrata dell'acqua (O) e l'estremità di uscita (D). Posizionare un filtro (P) all'estremità del tubo di aspirazione dell'acqua.

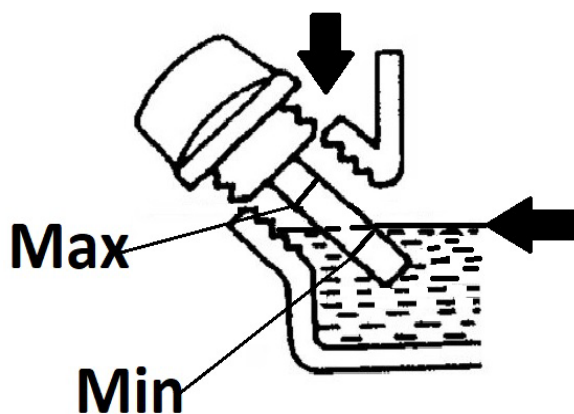
IMPORTANTE: non far funzionare la pompa senza un filtro dell'acqua.

Fissare i tubi alle estremità con le fascette a vite in dotazione. Fissare il filtro dell'acqua all'estremità del tubo di aspirazione nello stesso modo. La lunghezza dei tubi non deve superare i parametri specificati.

IMPORTANTE: la pompa ha la massima capacità quando è posizionata il più vicino possibile al serbatoio dell'acqua di aspirazione.

Poi rabboccare l'olio motore - per fare questo, svitare il tappo dell'olio e versare l'olio motore attraverso di esso fino a quando il livello raggiunge il livello corretto sull'astina del tappo - preferibilmente vicino al livello massimo ammissibile. Il livello dell'olio deve essere controllato avvitando/inserendo il tappo con l'astina asciutta nel motore e dopo alcuni secondi svitandolo di nuovo e controllando a quale livello arriva l'olio accumulato sull'astina.

IMPORTANTE: Controllare sempre il livello dell'olio motore quando il motore è spento e freddo o raffreddato. Non riempire troppo l'olio del motore - c'è il rischio di danni al motore! Se l'olio supera il livello consentito, aspirare l'eccesso.



3.3. Lavoro con l'apparecchio

3.3.1 Prima del (primo) avvio

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e solida senza inclinarlo più di 20° dalla linea a piombo corretta.
- Controllare il livello dell'olio motore (vedi sezione 3.2)

-
- Riempire il serbatoio di carburante - per fare questo svitare il tappo del serbatoio e versare il carburante facendo attenzione a non versare oltre l'indicatore di livello massimo cioè il segno rosso nel filtro posto nel foro di riempimento del serbatoio. Rimettete il tappo di riempimento al suo posto stringendolo fino in fondo.
 - Riempire la pompa con acqua (pulita) - per fare questo, svitare il tappo di riempimento dell'acqua e riempire con acqua fino al tappo. Riavvitare il tappo di riempimento dell'acqua.

IMPORTANTE: Una pompa in funzione viene raffreddata dall'acqua che la attraversa, quindi non farla funzionare "a secco" - rischio di surriscaldamento e di perdite!

NOTA: dopo il pompaggio, se la pompa aspira aria, spegnerla immediatamente e versare acqua fresca nella pompa attraverso il tappo di riempimento per raffreddarla.

3.3.2 Avviamento del motore:



- Svitare la valvola del carburante spostando la leva della valvola del carburante in posizione aperta - "ON" (vedere il pittogramma del distributore nell'immagine qui sopra).
- (solo quando il motore è freddo o va in stallo dopo l'avviamento): Accendere l'aspirazione, cioè girare la valvola di aspirazione sulla posizione "CHOKE" (vedere il pittogramma di aspirazione nell'immagine sopra).
- (solo quando si avvia un motore caldo) l'aspirazione deve essere disinserito, ovvero la leva deve essere in posizione "RUN".

-
- Regolare la posizione della leva dell'acceleratore in posizione intermedia.
 - Portare l'interruttore di accensione in posizione "ON".
 - Afferrare la maniglia della fune di avviamento e tirare lentamente finché non si sente resistenza, poi tirare con un movimento deciso, mantenendo sempre la maniglia di avviamento nella mano, anche se ritorna alla posizione di partenza. Ripetere questo movimento fino a quando il motore si avvia.
 - (solo dopo l'avviamento a motore freddo) Lasciar girare il motore in aspirazione per circa 1-3 minuti per raggiungere la temperatura di funzionamento. Poi spegnere dolcemente l'aspirazione (mettere la sua leva in posizione "RUN") e impostare la velocità del motore desiderata con la leva dell'acceleratore - muovendo la leva in direzione del pittogramma della tartaruga si diminuisce la velocità, e in direzione del pittogramma della lepre la si aumenta.

3.3.3 Spegnimento del motore

- Regolare la leva dell'acceleratore sul regime più basso del motore (pittogramma della tartaruga)
- Portare l'interruttore di accensione in posizione "OFF" - il motore si spegnerà.
- Se si continua a non usare l'apparecchio, chiudere la valvola del carburante spostando la sua leva nella posizione "OFF".

IMPORTANTE: se è necessario spegnere la pompa in caso di emergenza, mettere l'interruttore di accensione in posizione "OFF" - il motore si fermerà. Chiudere la valvola del carburante.

3.3.4 Trasporto / Stoccaggio

Se l'apparecchio non viene più utilizzato, deve essere completamente raffreddato prima di essere trasportato. Sciacquare la pompa con acqua pulita e poi versare l'acqua residua svitando il tappo di scarico dell'acqua (N). Chiudere la valvola del carburante (I). Per il trasporto, si consiglia di svuotare il serbatoio del carburante per evitare qualsiasi perdita di carburante durante il trasporto. Trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale - come impostato durante il funzionamento.

Se non si utilizza il dispositivo per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Sciacquare la pompa con acqua pulita e poi versare l'acqua residua svitando il tappo di scarico dell'acqua (N).
- Chiudere la valvola del carburante (impostare sulla posizione "OFF").
- Svuotare il carburante residuo dal serbatoio a caduta nel carburatore svitando la vite sul fondo del serbatoio (vedi immagine sotto).



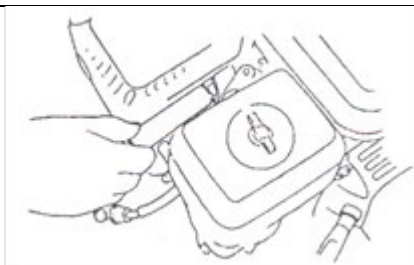
- Svitare la valvola del carburante (impostare su "ON") e versare il carburante residuo dal serbatoio.
- Riavvitare la vite sul fondo del serbatoio del carburatore.
- Cambiare l'olio del motore con olio fresco.
- Rimuovere la candela (situata sotto la pipetta del cavo di accensione - vedi immagine sotto) e versare un po' di olio motore fresco attraverso il suo foro nel motore. Poi girare lo starter diverse volte per distribuire l'olio nel cilindro. Reinstallare la candela nel motore.



- Coprire la pompa per proteggerla dalla polvere e dalla luce del sole.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Raffreddare completamente prima di ogni pulizia, regolazione, sostituzione di accessori e anche quando non si usa.
 - Aspettare che le parti rotanti si fermino.
- b) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- c) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- d) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- e) Assicuratevi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.
- f) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
- g) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- h) Pulire con un panno non abrasivo.
- i) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
- j) Cambiare l'olio motore dopo il primo mese o 20 ore di funzionamento. Poi cambiare l'olio ogni 300 ore di funzionamento o ogni sei mesi - quello che viene prima.
 - Per cambiare l'olio motore, è meglio farlo quando l'olio è caldo, perché è più fluido e scorre più facilmente. Svitare prima il tappo di riempimento dell'olio e poi il tappo di scarico, avendo precedentemente messo un contenitore per l'olio usato. Dopo aver scaricato l'olio, chiudere bene il tappo di scarico e asciugare l'area intorno ad esso da ogni residuo d'olio. Il motore può essere rabboccato con olio fresco.
ATTENZIONE: l'olio riscaldato è caldo - rischio di ustioni!
- k) Controllare di tanto in tanto lo stato della candela per verificare l'usura e lo sporco.
 - Per accedere alla candela, togliere la pipetta del cavo d'accensione sotto la quale la candela è avvitata nel motore. Togliere la candela e ispezionare la punta della candela per vedere se è sporca o bruciata. Se ha solo bisogno di essere pulita, rimuovere qualsiasi deposito sull'elettrodo con una spazzola metallica o carta vetrata fine, o sciacquarlo con benzina di estrazione usando un pennello. Prima di rimontare, controllare la distanza del suo elettrodo e regolare se necessario. Controllare anche il gap degli elettrodi quando si monta una nuova candela.

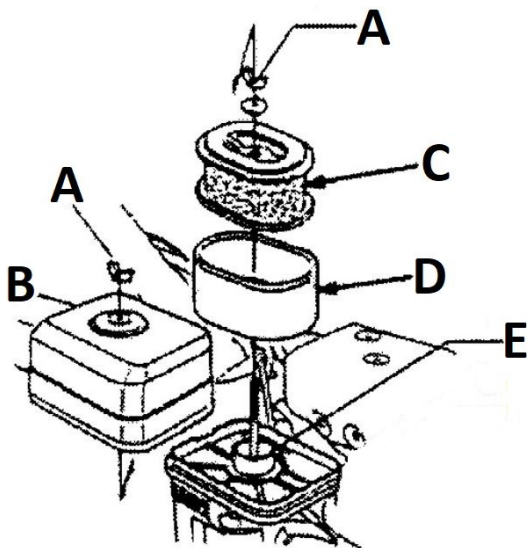


IMPORTANTE: È meglio rimuovere la candela quando il motore è freddo o si è raffreddato.

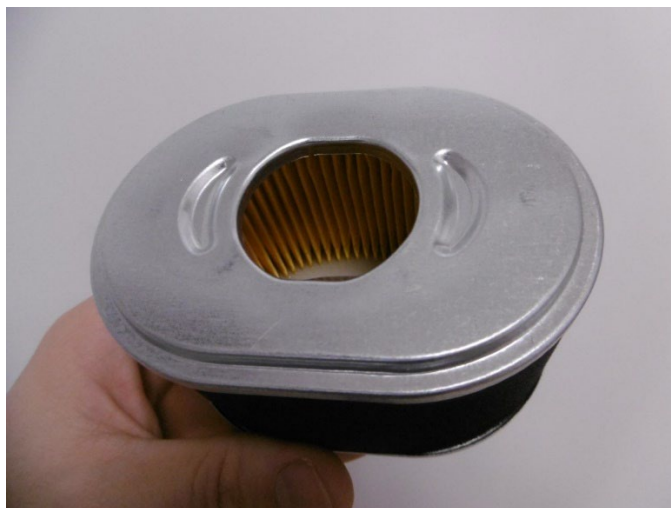
ATTENZIONE: una candela che è stata recentemente in funzione può essere calda - rischio di ustioni!

- l) Ispezionare e pulire il filtro dell'aria regolarmente e sostituirlo con uno nuovo se necessario.
- Per arrivare al filtro dell'aria, bisogna svitare i dadi ad alette e rimuovere, tra le altre cose, l'alloggiamento (vedi immagini sotto). L'elemento di spugna del filtro è rimovibile dal resto del filtro e può essere risciacquato in acqua calda con detergente o in benzina di estrazione. Invece l'elemento filtrante di carta deve essere solo spazzolato dallo sporco accumulato o soffiato con aria compressa a bassa pressione dal lato interno a quello esterno. Asciugare completamente il filtro di spugna prima di rimontarlo sul filtro di carta e nell'apparecchio. Il filtro non richiede la lubrificazione / l'ammollo prima dell'uso.

IMPORTANTE: non far funzionare il dispositivo senza un filtro dell'aria!



- A. Dado ad alette
- B. Alloggiamento del filtro dell'aria
- C. Filtro di carta
- D. Filtro di spugna
- E. Rondella di tenuta



3.5 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Azione
Il motore non può essere avviato.	a) Non c'è abbastanza carburante nel serbatoio. b) Valvola del carburante chiusa. c) Il carburante non arriva al carburatore. d) Interruttore di accensione in posizione "OFF". e) Non c'è abbastanza olio nel motore. f) Candela usurata o gap degli elettrodi errato o la	a) Aggiungere il carburante al serbatoio. b) Impostare la valvola del carburante sulla posizione "ON". c) Allentare la vite sul fondo del serbatoio a caduta nel carburatore per assicurarsi che il carburante arrivi al carburatore. - Controllare il tubo del carburante dal serbatoio al

	corrente non raggiunge la candela.	carburatore ed eventualmente la pompa del carburante. d) Portare l'interruttore di accensione in posizione "ON". e) Rabboccare l'olio motore. f) Rimuovere la candela e valutarne le condizioni. Se è a posto, metterla nella pipetta del cavo di accensione, chiudere la valvola del carburante, mettere il corpo metallico della candela contro la cassa del motore (terra) e tirando la maniglia della fune di avviamento, vedere se c'è un salto di scintilla sull'elettrodo?
La pompa non pompa acqua	a) Niente acqua nel corpo della pompa. b) Filtro dell'acqua (aspirazione) bloccato. c) Tubo di aspirazione montato male (perde) o danneggiato. d) La distanza tra la pompa e la fonte d'acqua è troppo grande.	a) Riempire il corpo fino all'orlo con acqua fresca. b) Pulire il filtro di aspirazione. c) Controllare il fissaggio e lo stato del tubo di aspirazione. d) Avvicinare la pompa al serbatoio dell'acqua - più vicino è, migliore è la prestazione.

La pompa ha risucchiato l'acqua salata.	a) La pompa non è progettata per l'uso con acqua salata, tuttavia, l'uso temporaneo con tale acqua non dovrebbe danneggiare la pompa.	a) In caso di aspirazione di acqua salata, la pompa deve essere spenta immediatamente e il suo interno deve essere lavato accuratamente con acqua dolce. Scaricare l'acqua residua attraverso il tappo di scarico nel corpo della pompa. In alternativa, collegare la pompa a una fonte di acqua fresca e farla funzionare per un po' per lavare l'interno. Scaricare l'acqua rimanente con il tappo di scarico situato nel corpo.
--	--	---

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ne informa il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Potete dare un contributo importante alla protezione del nostro ambiente riutilizzando materiali e altri modi di utilizzare l'apparecchiatura usata. L'amministrazione locale sarà in grado di fornire informazioni sul punto di smaltimento appropriato.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Denominación del producto	BOMBA DE AGUA DE GASOLINA	
Modelo	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Peso [kg]	25	23
Diámetro de la conexión de agua - entrada/salida [mm]	80 / 80	50 / 50
Velocidad de giro máxima del motor [rpm]	3600	
Capacidad máxima [m³/h]	32,6	20,7
Altura máxima de elevación [m]	19,5	25,4
Altura máxima de succión [m]	5,2	
Tipo del motor	1-cilindro 4-tiempos de gasolina, de válvula suspendida „OHV” refrigerado por aire con el motor de arranque de reacción („arrancador”)	
Cilindrada de motor [cm³]	212	
Potencia máxima del motor [KM]	5,4 con 3600 rpm.	
Tipo de combustible	Gasolina sin plomo mín. 92 octanos (RON)	
Capacidad del depósito de combustible [L]	3,6	
Capacidad del sistema de lubricación del motor [L]	0,6 L	
Consumo de combustible [L/h]	≤2,9	
Tipo de aceite	para motores de gasolina de 4-tiempos SAE 10W30-40* con aditivos para limpiar, API SF o más alto *condiciones estándar de temperatura. En el caso de las condiciones excepcionalmente gélidas, es decir, por debajo de -20° C se recomienda el aceite SAE 5W30 con aditivos para limpiar, API SG o más alto.	

Tipo de bujía de encendido / distancia entre los electrodos [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Nivel de presión acústica L_{pA} / Incertidumbre de medición $K=$ [dB(A)]	88,5	87,1
Nivel de potencia acústica L_{wA} / Incertidumbre de medición $K=$ [dB(A)]	109	107

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.

	¡NOTA! o ¡ADVERTENCIA! o ¡RECORDATORIO! que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	Utilizar protección auditiva. La exposición al ruido puede producir pérdida de la audición.
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de ruido intenso!
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!
	¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio: ¡materiales inflamables!
	¡Riesgo de intoxicación por sustancias o compuestos tóxicos!
	¡Atención! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!
	No fumar cerca del equipo. El equipo contiene sustancias inflamables.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡AVISO! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende: BOMBA DE AGUA DE GASOLINA

2.1. Seguridad en el área de trabajo

- a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
- b) No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
- d) Cualquier reparación del producto deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
- e) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
- g) Utilizar la herramienta en una zona bien ventilada.
- h) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
- i) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- j) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- k) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- l) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.



¡Recordatorio! proteger los niños y otras personas terceras mientras se utiliza el equipo.

2.2. Seguridad personal

-
- a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
 - b) La máquina sólo puede ser manejada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, que hayan sido adecuadamente formadas, que se hayan familiarizado con la presente instrucción de uso y que hayan sido instruidas en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
 - c) La máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones cómo operar la máquina.
 - d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
 - e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
 - f) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
 - g) Antes de poner en marcha el equipo retire cualquier herramienta de ajuste o llave inglesa. Una herramienta o una llave inglesa dejada en una parte giratoria del equipo puede causar lesiones.
 - h) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
 - i) ¡No introduzca las manos ni ningún objeto en el interior del equipo puesto en marcha!

2.3. Uso seguro del equipo

- a) No sobrecargar el dispositivo. Utilizar las herramientas adecuadas para el tipo de trabajo. Un dispositivo adecuadamente seleccionado y destinado para el trabajo es el mejor y el más seguro.
- b) No utilice el dispositivo si el interruptor de alimentación ON/OFF no funciona correctamente (no conecta y desconecta la alimentación). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
- c) Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o dejar la herramienta no utilizada. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.

-
- d) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
 - e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
 - f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
 - g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
 - h) Al transportar y manipular el dispositivo desde el lugar de almacenamiento al lugar de uso, tener en cuenta las normas de prevención de riesgos laborales durante la manipulación, aplicables en el país donde se utilizan los dispositivos.
 - i) Evitar situaciones en las que el dispositivo se para durante el funcionamiento por sobrecarga. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
 - j) Se prohíbe mover, desplazar o girar el equipo durante su funcionamiento.
 - k) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
 - l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
 - m) El valor indicado de la emisión de vibraciones se mide con métodos de medición estándar. El valor de la emisión de vibraciones puede cambiar si el equipo se utiliza en diferentes condiciones ambientales.
 - n) Antes de cada uso, asegurarse que la boquilla esté correctamente instalada en la herramienta, y que la manguera esté correctamente conectada y no presenta daños.
 - o) No tapar la entrada y la salida de aire.
 - p) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
 - q) No ponga en marcha una máquina vacía.
 - r) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
 - s) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
 - t) No sobrecargar el dispositivo.
 - u) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
 - v) Queda prohibido utilizar la bomba para bombear agua contaminada (p.ej. con aceite, partículas, partes sólidas abrasivas etc.).
 - w) Queda prohibido utilizar la bomba para bombear agua salada, sustancias corrosivas, líquidos inflamables etc.
 - x) Antes de poner en marcha el equipo, hay que añadir aceite hasta el nivel correcto. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, el motor no arrancará o se apagará.

-
- y) Cualquier fuga de aceites operativos del equipo debe ser reportada a las autoridades pertinentes o se deben cumplir los requisitos legales vigentes en el área de uso.
 - z) ¡Peligro! Peligro para la salud y riesgo de explosión del motor de combustión interna
 - aa) Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono venenoso. Permanecer en un entorno que contenga monóxido de carbono puede provocar la pérdida de conciencia e incluso la muerte. No ponga en marcha el motor en un lugar cerrado.
 - bb) Mantenga el motor alejado del calor, las chispas y las llamas. ¡No fumar cerca del equipo!
 - cc) La gasolina es inflamable y explosiva. Antes de repostar, el motor debe apagarse y enfriarse.
 - dd) ¡Atención! Un combustible inadecuado puede dañar el motor.



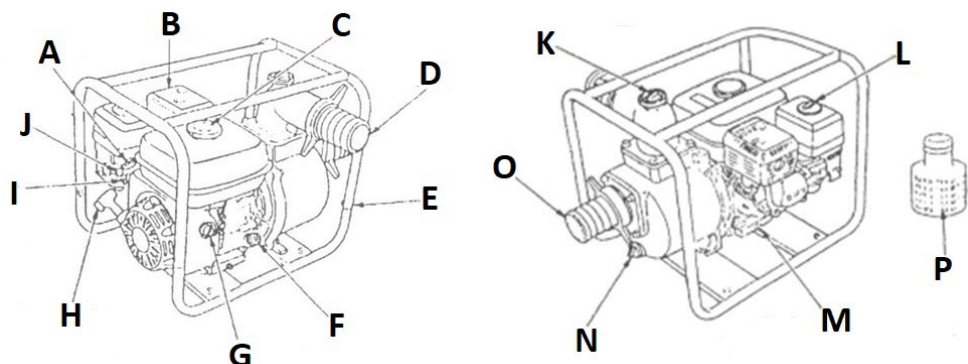
¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso

El equipo está diseñado para el bombeo de agua dulce.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del dispositivo



- A. Palanca de acelerador
- B. Carcasa del silenciador
- C. Tapón de llenado del depósito de combustible
- D. Boquilla de salida de agua
- E. Bastidor
- F. Tapón del depósito de aceite del motor (con la varilla)
- G. Botón de encendido
- H. Mango del arrancador
- I. Válvula de combustible
- J. Palanca de aspiración manual
- K. Tapón del depósito de combustible
- L. Carcasa del filtro de aire
- M. Tapón de drenaje de aceite del motor
- N. Tapón de drenaje de agua residual
- O. Boquilla de succión de agua
- P. Filtro de agua (succión)

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

El equipo se de usar solo en espacios abiertos o lugares bien ventilados. No obstruir la salida de aire y escape del equipo. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, resistente al fuego y seca y fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El lugar de trabajo del equipo debe proporcionar un acceso inmediato al botón de alimentación..

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

El equipo es un generador independiente. Antes del uso, debe conectarse las mangueras con adaptadores para la boquilla de succión de agua (O) y boquilla de salida (D). Colocar el filtro (P) en el extremo de la manguera de succión de agua.

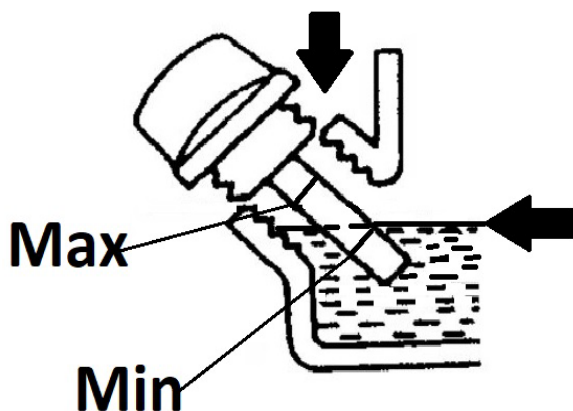
IMPORTANTE: no encender la bomba sin el filtro de agua.

Los extremos de las mangueras se debe asegurar con las abrazaderas de gusano adjuntas. De la misma forma asegurar el filtro de agua en el extremo de la manguera de succión. La longitud de las mangueras no debe exceder las dimensiones indicadas.

IMPORTANTE: bomba tiene la mayor eficiencia cuando está situada lo más cerca posible del depósito de agua succionada.

A continuación reponer el aceite en el motor - para ello, desenroscar el tapón de aceite y verter el aceite de motor hasta que su nivel alcance el campo correcto en la varilla del tapón - preferiblemente próximo al nivel máximo admisible. Comprobar el nivel de aceite enroscando/insertando el tapón con la varilla seca en el motor y después de unos segundos desenroscarlo y comprobar hasta que nivel llega el aceite acumulado en la varilla.

IMPORTANTE: El nivel del aceite del motor se debe comprobar siempre con el motor parado y frío o enfriado. ¡No llenar el aceite del motor por encima del nivel permitido - puede dañar el motor! En el caso de llenar el aceite por encima del nivel permitido, succionar su exceso.





3.3. Trabajo con el equipo

3.3.1 Antes del (primer) uso

- Colocar el equipo en una superficie plana, sólida, sin inclinar más de 20º de vertical.
- Comprobar el nivel de aceite del motor (ver el punto 3.2)
- Llenar el depósito de combustible - para ello, desenroscar el tapón del depósito y verter el combustible teniendo cuidado de no superar el indicador de nivel máximo, es decir, una marca roja en el filtro situado en el orificio de llenado del depósito. Colocar de nuevo el tapón del depósito enroscándolo al máximo.
- Llenar la bomba con agua (limpia) - para ello, desenroscar el tapón de llenado de agua y reponer agua hasta el tapón. Cerrar de nuevo el tapón de llenado de agua.
¡IMPORTANTE: una bomba que trabaja se enfría por el agua que fluye a través de ella, por lo tanto no se la puede encender „en seco” - riesgo de sobrecalentamiento y fugas!
IMPORTANTE: después de bombear el agua, si la bomba succione el aire se debe inmediatamente apagarla y a través del tapón llenarla con agua fría para enfriarla.

3.3.2 Arranque del motor



- Abrir la válvula de combustible colocando la palanca de la válvula de combustible en la posición abierta – „ON” (ver un pictograma del fabricante en la imagen de arriba).
- (solo en el caso del motor frío o uno que se apaga inmediatamente después de iniciar): Activar la succión, es decir, poner la válvula de succión en la posición „CHOKE” (ver un pictograma de succión en la imagen de abajo).
- (sólo cuando arranque un motor caliente) El succión debe estar apagado, es decir, la palanca debe estar en la posición "RUN".
- Poner la palanca del acelerador en la posición media.
- Poner el botón de encendido en la posición „ON”.
- Agarrar el mango del arrancador y lentamente tirar en la dirección desde el equipo hasta que notar la resistencia, entonces tirar con firmeza, aunque todo el tiempo sujetar en la mano el mango del arrancador, incluso si vuelve a la posición inicial. Repetir este movimiento hasta que se encienda el motor.
- (solo después de arrancar el motor en frío) Dejar el motor que trabaje de succión durante aproximadamente 1-3 minutos para alcanzar la temperatura de trabajo. A continuación desactivar suavemente la succión (colocar su palanca en la posición „RUN”) y con la palanca de acelerador ajustar las revoluciones deseadas del motor - moviendo la palanca en la dirección del pictograma de una tortuga las revoluciones disminuyen, y en la dirección del pictograma de un conejo aumentan.

3.3.3 Apagado del motor

- Colocar la palanca de acelerador en las revoluciones más bajas del motor (pictograma de una tortuga)
- Colocar el botón de encendido en la posición „OFF” - el motor se parará.
- En el caso de no utilizar el equipo, cerrar la válvula de combustible colocando su palanca en la posición „OFF”.

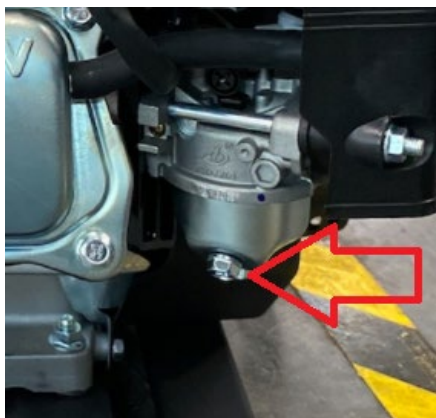
IMPORTANTE: En el caso de que sea necesario un apagado de emergencia de la bomba: colocar el botón de encendido en la posición „OFF” - el motor se parará. Cerrar la válvula de combustible.

3.3.4 Transporte / Almacenamiento

En el caso de no utilizar el equipo, antes del transporte enfriarlo por completo. Lavar la bomba con agua limpia, y después retirar el agua sobrante abriendo el tapón de drenaje de agua (N). Cerrar la válvula de combustible (I). Para el transporte se recomienda vaciar el depósito de combustible para evitar posibles fugas. El equipo se debe transportar en la posición horizontal - al igual que colocado durante el trabajo.

Si no se va a utilizar el equipo durante mucho tiempo se debe:

- Enfriar el equipo.
- Lavar la bomba con agua limpia, retirar el agua sobrante abriendo el tapón de drenaje de agua (N).
- Cerrar la válvula de combustible (poner en la posición „OFF”).
- Retirar los restos de combustible del depósito de lluvia en el carburador, desenroscando el tornillo en su parte inferior (ver la imagen de abajo).



-
- Desenroscar la válvula de combustible (poner en la posición „ON”) y retirar los restos de combustible del depósito.
 - Enroscar de nuevo el tornillo en la parte inferior del depósito de lluvia del carburador.
 - Sustituir el aceite de motor por uno nuevo.
 - Desenroscar la bujía de encendido (se encuentra debajo de la pipa del cable de encendido - ver la imagen de abajo) y por un orificio en el motor verter un poco de aceite del motor nuevo. Después girar varias veces el motor de arranque para distribuir el aceite en el cilindro. Instalar de nuevo la bujía de encendido en el motor.



- Tapar la bomba para proteger del polvo y los rayos de sol.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, se debe dejar que el equipo se enfríe por completo.
 - Espere a que detengan los elementos giratorios.
- b) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- c) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- d) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- e) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de ventilación de la carcasa.

-
- f) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
- g) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- h) Limpiar con un paño suave.
- i) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
- j) Después del primer mes de trabajo o 20-horas de trabajo cambiar el aceite de motor. Después, cambiar el aceite cada 300-horas de trabajo o cada seis meses - dependiendo de que se produzca antes.
- Para sustituir el aceite de motor, preferentemente se debe hacerlo con el aceite caliente, ya que es menos espeso y fluye más fácilmente. En primer lugar desenroscar el tapón del depósito, y luego tapón de drenaje, colocando previamente un recipiente para el aceite usado. Después de drenar el aceite cerrar herméticamente el tapón de drenaje y limpiar los restos del aceite usado en sus alrededores. Se puede recargar el aceite nuevo en el motor.
¡IMPORTANTE: el aceite caliente alcanza temperaturas elevadas - riesgo de quemaduras!
- k) De vez en cuando, comprobar el estado de la bujía de encendido en busca del desgaste y la suciedad.
- Para acceder a la bujía de encendido, se debe retirar la pipa del cable de encendido, debajo de la cual se encuentra la bujía enroscada en el motor. Desenroscar la bujía y examinar su extremo para detectar suciedad y quemaduras. Si solo requiere la limpieza, eliminar los residuos acumulado en el electrodo usando p.ej. cepillo de alambre o papel de lija suave, eventualmente lavar en gasolina de extracción usando un pincel. Antes del montaje, comprobar la distancia entre sus electrodos y si procede, ajustarla. En el caso del montaje de una nueva bujía, comprobar también la distancia entre los electrodos.



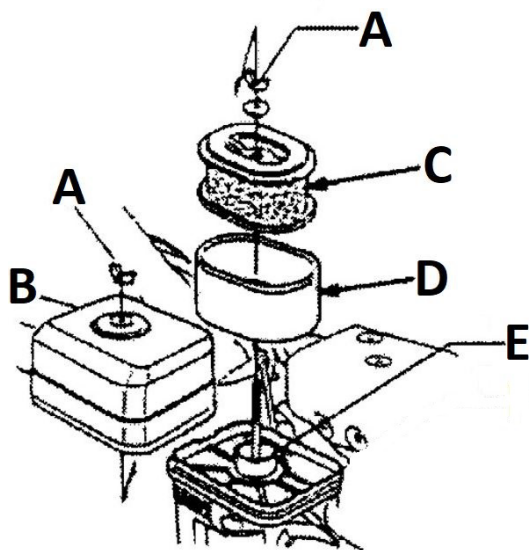
¡IMPORTANTE: el desmontaje de la bujía de encendido se debe realizar preferentemente con el motor frío o al menos enfriado.

¡ATENCIÓN: bujía que estaba en funcionamiento puede ser caliente - el riesgo de quemaduras!

l) Controlar y limpiar periódicamente el filtro de aire, y, si fuera necesario, reemplazarlo por uno nuevo.

- Para acceder al filtro de aire, desenroscar las tuercas de mariposa y desmontar, entre otros, la carcasa (ver los siguientes imágenes). Elemento de filtro de espuma se puede desmontar del resto del filtro y lavar con agua tibia con un detergente o en gasolina de extracción. El elemento de filtro de papel solamente se puede sacudir de la suciedad acumulada o soplar con aire comprimido a baja presión desde el interior hasta el exterior. Antes de montar en un filtro de papel y en el equipo se debe secar por completo el filtro de goma. Antes del uso, el filtro no requiere lubricación/impregnación.

¡IMPORTANTE: queda prohibido encender la bomba sin el filtro de agua!



- A. Tuerca de mariposa
- B. Carcasa del filtro de aire
- C. Filtro de papel
- D. Filtro de goma
- E. Arandelas de estanqueidad



3.5 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Medida
El motor no arranca.	a) No hay suficiente combustible en el depósito. b) Válvula de combustible cerrada. c) Combustible no llega al carburador. d) Botón de encendido en la posición „OFF”. e) No hay suficiente aceite en el motor. f) Bujía de encendido desgastada o la distancia entre los electrodos incorrecta o la corriente no llega a la bujía.	a) Reponer el combustible en el depósito. b) Poner la válvula de combustible en la posición „ON”. c) Desenroscar el tornillo en la parte inferior del depósito de lluvia del carburador para asegurarse de que el combustible llega al carburador. Comprobar el cable de combustible desde el depósito al carburador y si procede, la bomba de combustible. d) Mover el botón de encendido a la posición „ON”.

		e) Reponer el aceite del motor. f) Retirar la bujía y evaluar su estado. Si está bien. Insertarla en la pipa del cable de combustible, cerrar la válvula de combustible, poner el cuerpo metálico de la bujía junto a la carcasa del motor (conectar a tierra) y tirando del arrancador del motor de arranque comprobar si existe salto de chispa en el electrodo?
Bomba no bombea el agua	a) Falta de agua en el cuerpo de la bomba b) Filtro de agua (succión) bloqueado c) Mal (fugas) montado o manguera de succión dañada d) Demasiada distancia desde la bomba a la fuente de agua.	a) Llenar el cuerpo hasta arriba con agua fresca. b) Limpiar el filtro de succión c) Comprobar la fijación y el estado de la manguera de succión. d) Colocar la bomba más cerca del depósito de agua - cuanto más cerca, mejor rendimiento.
Bomba succionó el agua salada.	a) La bomba no es adecuada para trabajar con agua salada, sin embargo, trabajo por un periodo corto de tiempo con esa agua, no debería dañarla.	a) En el caso de succionar el agua salada, inmediatamente se debe apagar la bomba, y a continuación limpiar su interior con agua dulce.

		Retirar el agua sobrante por el tapón de drenaje en el cuerpo de la bomba. Como alternativa, se puede conectar la bomba a la fuente de agua dulce y encenderla un momento para limpiar el interior. Retirar el agua sobrante por el tapón de drenaje en el cuerpo.
--	--	--

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Lo informa el símbolo ubicado en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

Műszaki adatok

Paraméter értéke:	Paraméter értéke:	
Termék neve	VÍZSZIVATTYÚ	
Modell	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Súly [kg]	25	23
Vízcsatlakozás átmérője - bemenet / kimenet [mm]	80 / 80	50 / 50
Maximális motorfordulatszám [rpm]	3600	
Maximális szivattyúteljesítmény [m³/h]	32,6	20,7
Maximális emelési magasság [m]	19,5	25,4
Maximális szívási magasság [m]	5,2	
Motor típusa:	1 hengeres 4 ütemű, léghűtéses felső szelepelésű "OHV" behúzószervezetes indítóval ("berántós")	
Motor úrtartalma [cm3]	212	
Maximális motorteljesítmény [KM]	5,4, 3600 percenkénti fordulathál	
Üzemanyag típusa	Ólommentes benzin min. 92 oktános (RON)	
Üzemanyagtartály térfogata [L]	3,6	
Motor-k enőrendszer térfogata [L]	0,6	
Üzemanyagfogyasztás [L/h]	2,9	
Olaj típusa	SAE 10W30-40 négyütemű benzinmotorokhoz * tisztító adalékokkal, API SF vagy magasabb fokú *normál üzemi hőmérséklethez. Különösen alacson yhőmérséklet esetén, azaz -20° C alatt, javasolt SAE 5W30 olaj használata, API SG vagy magasabb fokú tisztítóadalékokkal.	
Gyújtógyertya típusa/gyertyahézag [mm]	F7TC/0,7-0,8	
L _{pA} hangnyomósszint	88,5	87,1

mérési bizonytalanság $K=3,0$ dB (A)		
Hangteljesítményszint L_{WA} / mérési bizonytalanság $K = [dB$ (A)]	109	107

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN,
ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN
HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott situációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

	VIGYÁZAT! Vigyázat, hangos zajok!
	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek
	VIGYÁZAT! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	Figyelmeztetés mérgező anyagokra, mérgezés veszélyére!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!
	Tilos a dohányzás a készülék közelében. A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a következőre vonatkozik: BENZINMOTOROS VÍZSZIVATTYÚ

2.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- d) A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- e) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- f) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
- g) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
- h) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- i) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
- j) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
- k) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
- l) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.



Ne feledje! Ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
- c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem

használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.

- d) Legyen óvatos, használja a józan eszt a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.
A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- g) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarkulcsok sérülést okozhatnak.
- h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- i) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.3. A készülék biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
- b) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- c) A beállítások módosítása, tartozékok cseréje vagy a szerszám félrerakása előtt húzza ki a villásdugót a konnektorból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és aegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.

-
- h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
 - i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
 - j) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
 - k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
 - l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
 - m) A megadott rezgés kibocsátási értékek szabványos mérési módszerekkel lettek le mérve. A rezgés kibocsátási érték változhat, attól függően, hogy milyen környezeti feltételek mellett üzemel a készülék.
 - n) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a fej megfelelően van-e rögzítve a készülékre, és hogy a tömlő is megfelelően van-e rögzítve és sértetlen-e.
 - o) A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos elzárni.
 - p) A készülék nem játék. Gyermek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
 - q) A készüléket tilos üresen indítani.
 - r) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
 - s) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
 - t) Ne terhelje túl a készüléket.
 - u) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
 - v) Tilos a készüléket szennyezett víz (pl. olajjal, szilárd részecskékkel, koptatóanyaggal stb.) szivattyúzására használni.
 - w) Tilos a készüléket sós víz, maró anyagok, gyúlékony folyadékok stb. szivattyúzására használni.
 - x) A gép bekapcsolása előtt a jelölésig fel kell tölteni olajjal. Ha az olajsint túl alacsony, a motor nem indul el, vagy menet közben leállhat.
 - y) Az üzemi olajok szivárgását a készülékből jelenteni kell az illetékes hivatalnak, vagy a felhasználási területen hatályos jogszabályi előírások alapján kell eljárni.
 - z) Veszély! A belső égésű motor baleset- és robbanásveszélyes.
 - aa) A motor kipufogógázában mérgező szén-monoxid található. A szén-monoxidot tartalmazó környezetben való tartózkodás eszméletvesztéshez és akár halálhoz is vezethet. Ne járassa a motort zárt térben.
 - bb) Óvja a motort hőtől, szikrától és nyílt lángtól. Ne dohányozzon a készülék közelében!
 - cc) A benzin nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes. Tankolás előtt a motort le kell állítani és le kell hűteni
 - dd) Vigyázat! Nem megfelelő üzemanyag a motor károsodását okozhatja.



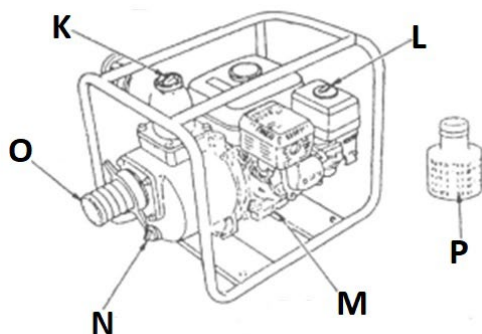
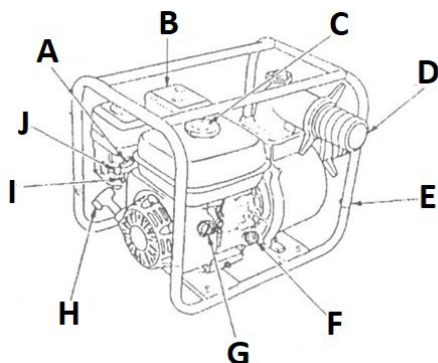
VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A készüléket édesvíz szivattyúzására tervezték.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása



- A. Gázkar
- B. Hangtompító burkolata
- C. Benzintartály-sapka
- D. Vízkimenet vége
- E. Váz
- F. Olajbetöltő nyílás dugója (nívópálcával)
- G. Gyújtáskapcsoló
- H. Berántókötel fogantyú
- I. Üzemanyagcsap
- J. Kézi szivató karja
- K. Vízbevezetés dugója
- L. Légszűrő-ház

-
- M. Olajleeresztő csavar**
 - N. Maradék víz leeresztőcsavarja**
 - O. Vízbeshívás csunkja**
 - P. Vízsűrő (szívóoldal)**

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készüléket csak nyílt téren vagy jól szellőző helyen használja. Ne fedje le a készülék levegő be- és kifúvó nyílásait. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készülék munkahelyének azonnali hozzáférést kell biztosítania az áramellátás kapcsolójához.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A készülék egy szabadon álló berendezés. Használat előtt csatlakoztassa a tömlőket adapterekkel a vízszívó végéhez (O) és a kimeneti végéhez (D). A vízszívó tömlő végére egy szűrőt (P) kell helyezni.

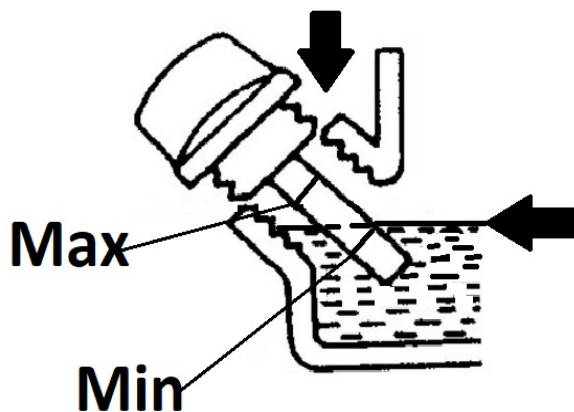
FONTOS: Ne működtesse a szivattyút vízsűrő nélkül.

A tömlőket a végén rögzíteni kell a mellékelt csigabilincsekkel. Hasonlóképpen rögzítse a vízsűrőt a szívótömlő végén. A tömlők hossza nem haladhatja meg a megadott paramétereket.

FONTOS: a szivattyú akkor a leghatékonyabb, ha a lehető legközelebb van a szívóvíztartályhoz.

Ezután töltsen a motort olajjal - csavarja ki az olajdugót, és öntse be rajta a motorolajat, amíg a szint el nem éri a megfelelő mezőt a dugó nívópálcáján - lehetőleg a megengedett maximális szint közelében. Az olajszint ellenőrzése úgy történik, hogy a dugót szárazon törölt nívópálcával becsavarja / bedugja a motorba, majd néhány másodperc múlva ismét kicsavarja és ellenőrzi, hogy milyen szinten van az olaj a nívópálcán.

Fontos: Mindig kikapcsolt, hideg vagy lehűlt motornál ellenőrizze a motorolaj szintjét. Ne töltsen túl a motorolajat a megengedett szint fölé - ez károsíthatja a motort! Ha az olaj a megengedett szint fölé kerül, szívja le a felesleget.



3.3. A készülék használata

3.3.1 (Első) használat előtt:

- Helyezze a készüléket sima, szilárd felületre, amelyik nem tér el 20°-nál nagyobb szögben a vízszintestől.
- Ellenőrizze a motorolaj szintjét (lásd a 3.2 szakaszt)

- Öntsön üzemanyagot a tartályba - ehhez csavarja le a tanksapkát, és öntse be az üzemanyagot, ügyelve arra, hogy ne folyjon túl a maximális szintjelzőn, azaz a tartály töltőnyílásában található szűrőn lévő piros jelzésen. Helyezze vissza a betöltőnyílás kupakját úgy, hogy teljesen meghúzza.
- Töltse fel a szivattyút (tisztá) vízzel - ehhez csavarja le a vízbetöltő kupakját, és csak a kupakig töltse fel vízzel. Csavarja vissza a vízbetöltő kupakját.
FONTOS: a működő szivattyút a rajta átfolyó víz hűti, ezért nem szabad "szárazon" indítani - túlmelegedés és tömítetlenség veszélye!
MEGJEGYZÉS: ha a víz szivattyúzása után a szivattyú levegőt szív be, azonnal kapcsolja ki és öntsön hideg vizet a szivattyúba a töltődugón keresztül, hogy lehűljön.

3.3.2 A MOTOR ELINDÍTÁSA:



- Nyissa ki az üzemanyagcsapot úgy, hogy az üzemanyagcsap karját nyitott helyzetbe állítja - "ON" (lásd az adagoló piktogramját a fenti képen).
- (csak akkor, ha a motor hideg vagy az indítás után azonnal kialszik): Kapcsolja be a szivatót, azaz állítsa a szivatókart "CHOKE" állásba (lásd a szivató piktogramját a fenti képen).
- (csak forró motor indításakor) A szivatót le kell kapcsolni, azaz a kar "RUN" állásban legyen.
- Állítsa be a gázkart középső helyzetbe.
- Fordítsa a gyújtáskapcsolót "ON" állásba.

-
- Fogja meg az indító behúzófogantyúját, és lassan húzza el a készüléktől, amíg ellenállást nem érez, majd határozottan húzza meg, miközben az behúzófogantyút tartsa a kezében, még akkor is, amikor az visszaáll a kiindulási helyzetébe. Ismételje meg ezt a mozgást, amíg a motor be nem indul.
 - (csak hideg motor beindítása után) Hagyja a járó motort szívatón kb. 1-3 percig, amíg el nem éri az üzemi hőmérsékletet. Ezután simán kapcsolja ki a szívatót (a karját állítsa "RUN" állásba), és állítsa be a kívánt motorfordulatszámot a gázkarral - a kart a teknőc piktogram felé mozgatva csökkentjük a fordulatszámokat, a nyúl piktogram felé pedig növeljük.

3.3.3 A motor leállítása

- Állítsa a gázkart a legalacsonyabb motorfordulatszámra (teknősbéka piktogram)
- Fordítsa a gyújtáskapcsolót "OFF" állásba - a motor leáll.
- Ha a készüléket tovább nem használja, zárja el az üzemanyagcsapot úgy, hogy a kart "OFF" állásba állítja.

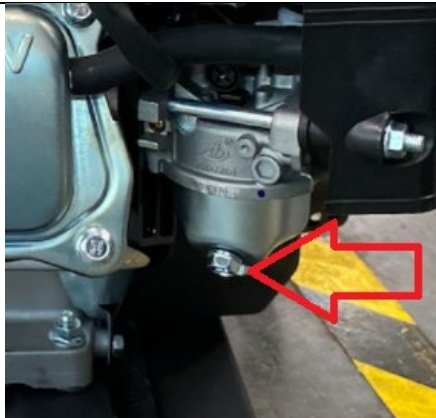
FONTOS: ha vészhelyzetben le kell kapcsolni a szivattyút: fordítsa a gyújtáskapcsolót "OFF" állásba - a motor leáll. Zárja el az üzemanyagszelepet.

3.3.4 SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Ha tovább nem használja a készüléket, szállítás előtt hagyja teljesen kihűlni. Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, majd engedje le a maradék vizet a vízleeresztő csavar (N) kicsavarásával. Zárja el az üzemanyagcsapot (I). Szállításkor ajánlatos kiüríteni az üzemanyagtartályt, hogy elkerüljük a szállítás közbeni esetleges szivárgást. A készüléket vízszintesen szállítsa – a működés közbeni helyzetben.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja:

- Hagyja lehűlni a készüléket.
- Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, majd engedje le a maradék vizet a vízleeresztő csavar (N) kicsavarásával.
- Zárja el az üzemanyagszelepet (állítsa "OFF" állásba).
- Engedje le a maradék üzemanyagot a karburátor csepptartályából a tartály alján található csavar kicsavarásával (lásd az alábbi képet).



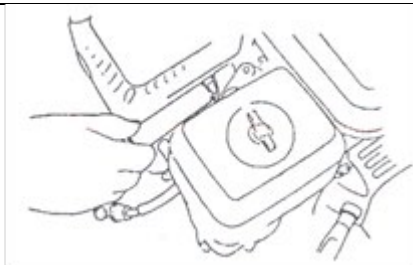
- Nyissa ki az üzemanyagcsapot ("ON" állásba állítva), és engedje le a maradék üzemanyagot a tartályból.
- Szerelje vissza a csavart a karburátor csésze alján.
- Cserélje ki a motorolajat frissre.
- Csavarja ki a gyújtógyertyát (a gyújtáskábel pipája alatt található - lásd az alábbi képet), és öntsön egy kis friss motorolajat a motorban lévő nyíláson keresztül. Ezután többször forgassa meg az önindítót, hogy az olajat eloszlassa a hengerben. Szerelje vissza a gyújtógyertyát a motorba.



- Fedje le a szivattyút, hogy megvédje a portól és a napfénytől.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcseré előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, kapcsolja ki a készüléket és hagyja teljesen kihűlni.
 - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- b) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- c) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- d) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- e) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
- f) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
- g) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- h) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- i) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéfét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- j) Cserélje ki a motorolajat az első hónap vagy 20 üzemóra után. Ezután cserélje ki az olajat 300 üzemóránként vagy hathavonta – attól függően, hogy melyik következik be előbb.
 - A motorolaj cseréjét célszerű forró olajjal megtenni, mivel az hígabb és könnyebben leereszthető. Először csavarja ki az olajbetöltő csavart, majd a leeresztő csavart, előzőleg egy tartályt helyezve alá a fáradt olajnak. Az olaj leeresztése után csavarja be szorosan a leeresztő csavart, és törölje szárazra a leeresztőcsavar környékét. Töltse be a friss olajat.
- FIGYELEM: a forró olaj égési sérülést okozhat!
- k) Időnként ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát kopás és szennyeződés szempontjából.
 - A gyújtógyertyához való hozzáféréshez vegye le a gyertyapipát, amely alatt a motorba csavart gyertya található. Távolítsa el a gyújtógyertyákat, és ellenőrizze a hegyét, hogy nincs-e rajta törmelék és kiégés. Ha csak tisztítást igényel, távolítsa el az elektródán felgyülemlett lerakódást például drótkéfével vagy finom csiszolópapírral, vagy öblítse le benzinnel és ecsettel tisztítsa meg. Összeszerelés előtt ellenőrizze a gyertyahézagot, és szükség esetén állítsa be. Az új gyújtógyertya beszerelésekor ellenőrizze a gyertyahézagot is.

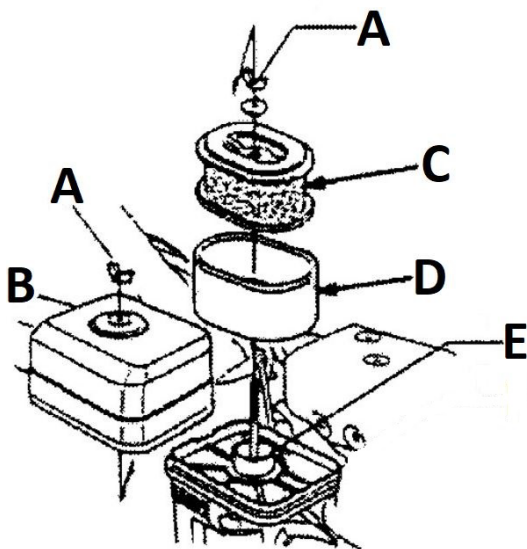


FONTOS: A gyújtógyertyát a legjobb akkor kiserelni, ha a motor hideg vagy lehűlt.

FIGYELEM: a nemrég használt gyertya forró lehet – égési sérülés veszélye!

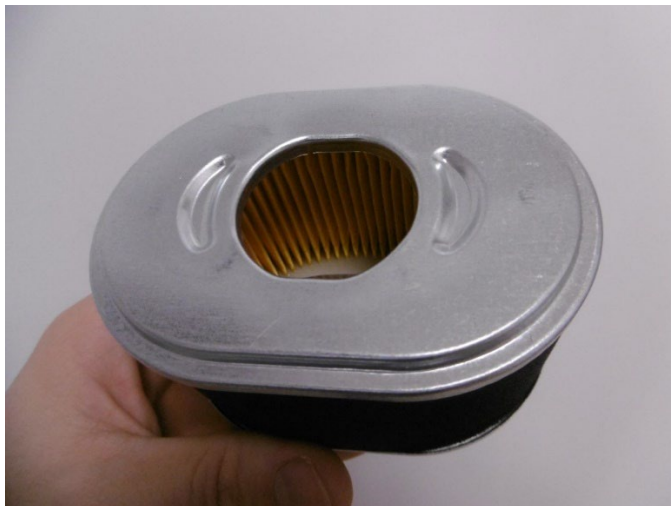
- l) Rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa meg a légszűrőt, és szükség esetén cserélje ki.
- A légszűrőhöz való hozzáféréshez oldja a szárnyas anyákat, és távolítsa el többek között a burkolatot (lásd az alábbi képeket). A szűrőszivacs elem eltávolítható a szűrő többi részéből, és mosószeres meleg vízben vagy tiszta benzinen öblíthető. A megmaradt papírszűrő eleméből csak rázza ki a felgyülemlett szennyeződést vagy fújja kis nyomáson sűrített levegővel belülről kifelé. Hagyja teljesen megszáradni a szivacs szűrőt, mielőtt visszahelyezné a papírszűrőre és a gépbe. A szűrő használat előtt nem igényel kenést/áztatást.

FONTOS: Ne működtesse a gépet légszűrő nélkül!



A. Szárnyasanya

- B. Légszűrő-ház
- C. Papírszűrő
- D. Szivacs-szűrő
- E. Tömítő alátét



3.5 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Működés
A motor nem indul be.	a) Nincs elég üzemanyag a tartályban. b) Zárva van az üzemanyagcsap. c) Az üzemanyag nem éri el a karburátort. d) Gyújtáskapcsoló "OFF" helyzetben van. e) Túl kevés olaj van a motorban. f) Kopott a gyújtógyertya. vagy rossz a gyertyahézag, vagy	a) Töltsön üzemanyagot a tartályba. b) Fordítsa az üzemanyagcsapot "ON" pozícióba. c) Távolítsa el a csavart a karburátor csepptartályának alján, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az üzemanyag eléri a karburátort. Ellenőrizze az üzemanyagvezetéket a tartálytól a karburátorig, és

	az áram nem éri el a gyújtógyertyát.	esetleg az üzemanyag-szivattyút. d) Fordítsa a gyújtáskapcsolót "ON" állásba. e) Töltse fel a motorolajat. f) Csavarja ki a gyertyát és mérje fel az állapotát. Ha rendben van, helyezze a gyújtáskábel pipájába, zárja el az üzemanyagcsapot, tegye a gyújtógyertya fém testét a motorházra (földelje le) és az indítógomb meghúzásával ellenőrizze, hogy van-e szikra az elektródán ?
A szivattyú nem szivattyúz vizet	a) Nincs víz a szivattyúházban. b) A vízsűrő (szívás) eltömődött. c) A szívótömlő meglazult (nem tömített) vagy sérült. d) A szivattyú túl messze van a vízforrástól.	a) Töltse fel teljesen a szivattyútestet friss vízzel. b) Tisztítsa meg a szívósűrőt. c) Ellenőrizze a szívótömlő rögzítését és állapotát. d) Vigye közelebb a szivattyút a víztartályhoz – minél közelebb van, annál jobb a teljesítmény.
A szivattyú sós vizet szívott be.	a) A szivattyú nem alkalmas sós vízzel való munkára, azonban az ilyen	a) Sós víz beszívása esetén a szivattyút azonnal le kell kapcsolni, majd a

	vízzel végzett ideiglenes munka nem károsíthatja.	szivattyú belsejét friss vízzel alaposan ki kell öblíteni. Engedje le a maradék vizet a szivattyúházban lévő leeresztőcsavaron keresztül. Alternatív megoldásként csatlakoztassa a szivattyút édesvízellátáshoz, és működtesse egy ideig a szivattyút, hogy átöblítse a belsejét. Engedje le a maradék vizet a testben lévő leeresztőcsavaron keresztül.
--	---	---

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

Tekniske data

Parameter værdi	Parameter værdi	
Produktnavn	BENZIN-VANDPUMPE	
Model	MSW-GP33-70	MSW-GP22-65
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	520 x 395 x 430	470 x 375 x 395
Vægt [kg]	25	23
Vandtilslutningsdiameter - indgang/udgang [mm]	80 / 80	50 / 50
Maksimal motorhastighed [rpm]	3600	
Maks. gennemstrømning [m ³ /h]	32,6	20,7
Maksimal løftehøjde [m]	19,5	25,4
Maksimal sugehøjde [m]	5,2	
Motortype	1-cylindret 4-takts benzin, luftkølet overliggende ventil "OHV" med jetstarter ("skæremotor")	
Motor slagvolumen [cm ³]	212	
Maksimal motoreffekt [KM]	5,4 ved 3600 rpm	
Brændstoftype	Blyfri benzin, min. 92 oktaner (RON)	
Brændstoftank kapacitet [L]	3,6	
Smøresystemkapacitet [L]	0,6 L	
Brændstofforbrug [L/t]	≤2,9	
Type olie	til SAE 10W30-40 4-takts benzinmotorer* med rensedadditiver, API SF eller højere *standard temperaturbetingelser for brug. I tilfælde af ekstremt frostklare forhold, dvs. under -20°C anbefales SAE 5W30 olie med rensedadditiver, API SG eller højere.	
Type transmissionsvæske		
Tænderørstype/elektrodeafstand [mm]	F7TC / 0,7-0,8	
Lydtryksniveau L _{pA} / Måleusikkerhed K = [dB (A)]	88,5	87,1
Lydeffektniveau L _{WA} / Måleusikkerhed K = [dB(A)]	109	107

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug høreværn. Eksponering for støj kan forårsage høretab.
	OBS! Advarsel mod kraftig støj!
	OBS! Roterende elementer!

	OBS! Brandfare - letantændelige materialer!
	Advarsel mod risiko for forgiftning af giftige stoffer!
	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	Ryging forbudt i nærheden af apparatet. Apparatet indeholder brandfarlige stoffer.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til: BENZIN VANDPUMPE

2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.

-
- c) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
 - d) Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
 - e) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
 - f) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
 - g) Brug apparatet i et godt ventileret område.
 - h) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
 - i) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
 - j) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
 - k) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
 - l) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.



Bemærk! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

2.2. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Maskinen kan betjenes af fysisk velegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen.

Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.

- f) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- g) Fjern eventuelle justeringsværktøjer eller skruenøgler, før maskinen tændes. Et værktøj eller en skruenøgle tilbage i en roterende del af maskinen kan forårsage personskade.
- h) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- i) Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

2.3. Sikker brug af apparatet

- a) Overbelast ikke apparatet. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Korrekt valgt apparat udfører bedre og sikrere arbejde, som den er designet til.
- b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- c) Fjern stikket fra stikkontakten, før du foretager justeringer, skifter tilbehøret eller opbevarer værktøjet. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- d) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- g) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- h) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
- i) Undgå situationer, hvor apparatet stopper under tung belastning. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- j) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
- k) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
- l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.

-
- m) Den angivne vibrationsemissionsværdi måles ved hjælp af standardmålemetoder. Vibrationsemissionsværdien kan ændre sig, når enheden bruges under forskellige miljøforhold.
 - n) Inden hver brug skal du kontrollere, at spidsen er korrekt installeret i apparatet, og at slangen er korrekt fastgjort og ubeskadiget.
 - o) Luftindløbet og -udløbet må ikke blokeres.
 - p) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
 - q) Apparatet må ikke startes tomt.
 - r) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
 - s) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
 - t) Overbelast ikke apparatet.
 - u) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
 - v) • Det er forbudt at bruge apparatet til at pumpe forurenset vand (f.eks. med olie, partikler, slibende faste stoffer osv.)
 - w) • Det er forbudt at bruge apparatet til at pumpe saltvand, ætsende stoffer, brændbare væsker og lign.
 - x) Påfyld olie til det korrekte niveau, inden maskinen tændes. Hvis olieniveauet er for lavt, starter motoren ikke eller muligvis stopper.
 - y) Lækage af driftsolier fra apparatet skal rapporteres til de relevante tjenester, eller man skal overholde de gældende lovkrav i anvendelsesområdet.
 - z) Fare! Sundhedsfare og risiko for eksplosion af forbrændingsmotoren.
 - æ) Motorens udstødningsgas indeholder giftigt kulilte. Ophold i et miljø, der indeholder kulilte, kan føre til bevidstløshed og endda død. Du må ikke tænde for motoren indendørs.
 - ø) Beskyt motoren mod varme, gnister og flamme. Ryg ikke i nærheden af apparatet!
 - å) Benzin er ekstremt brandfarlig og eksplosiv. Motoren skal slukkes og køles ned inden tankning.
 - aa) OBS! Risiko for motorskade på grund af forkert brændstof.



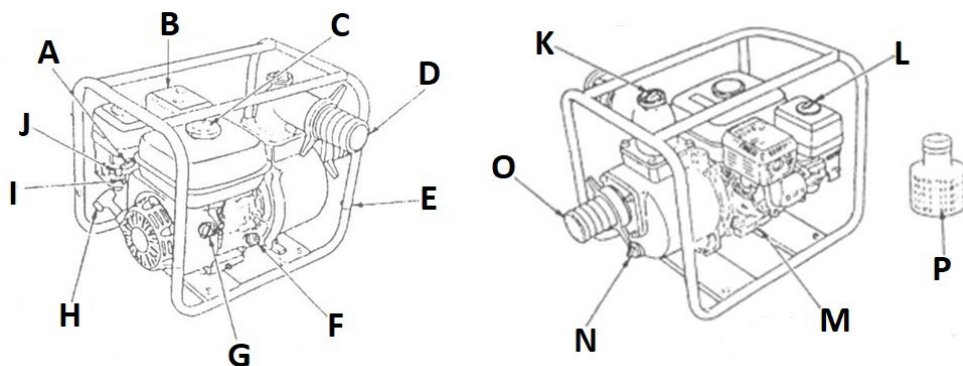
OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsregler

Apparatet er designet til at pumpe ferskvand.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet



- A. Gashåndtag
- B. Lyddæmperhus
- C. Tankens brændstofpåfyldningsdæksel
- D. Vandudtag
- E. Ramme
- F. Motoroliepåfyldningsprop (med oliepinde)
- G. Tændingskontakt
- H. Starthåndtag til skæremotorens starter
- I. Brændstofventil
- J. Manuelt chokerhåndtag
- K. Vandbeholderprop
- L. Luftfilterhus
- M. Motorolieaftapningsprop
- N. Vandaftapningsshane
- O. Vandsugeende
- P. Vandfilter (sugning)

3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING

Brug kun apparatet i åbne eller godt ventilerede områder. Bloker ikke apparatets luftindtag og -udsug. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatets arbejdssted skal give øjeblikkelig adgang til afbryderen.

MONTERING AF APPARATET

Apparatet er en fritstående generator. forbind slangerne med adaptere til vandsugeenden (O) og udløbsenden (D). Et filter (P) skal placeres for enden af vandsugeslangen.

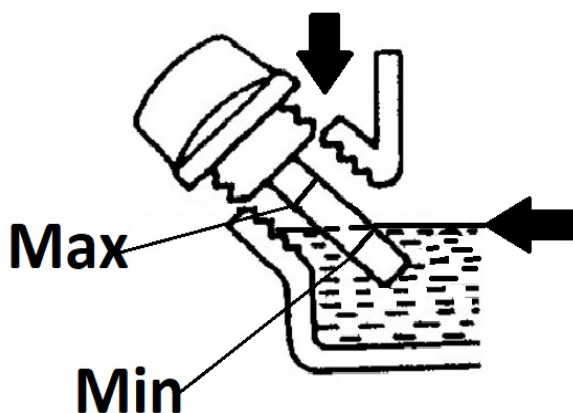
VIGTIGT: Start ikke pumpen uden vandfilteret!

Slangerne i enderne skal sikres med de medfølgende snekkeklammer. Fastgør ligeledes vandfilteret for enden af sugeslangen. Slangernes længde må ikke overstige de angivne parametre.

VIGTIGT: Pumpen er mest effektiv, når den er placeret så tæt som muligt på sugevandsbeholderen.

Fyld derefter olie på motoren - skru olieproppen af og hæld motorolie igennem den, indtil niveauet når det relevante felt på oliepinden - helst tæt på det maksimalt tilladte niveau. Oliestanden kontrolleres ved at skrue/sætte proppen med en tørftørret oliepin i motoren og efter et par sekunder skrue den af igen og kontrollere, til hvilket niveau den ophobede olie er på oliepinden.

Vigtig: Kontroller altid motoroliestanden med slukket motor og kold eller kølig. Overfyld ikke motorolien over det tilladte niveau - det kan beskadige motoren! Hvis olien spildes over det tilladte niveau, suges det overskydende af.





3.3. Arbejde med apparatet

3.3.1 Før (første) opstart

- Placer motoren på en flad, solid overflade, der ikke hælder mere end 20° fra den korrekte vinkelret.
- Kontroller motoroliestanden (se afsnit 3.2)

- Hæld brændstof i tanken - for at gøre dette, skru tankdækslet af og hæld brændstof på, vær opmærksom på ikke at overløbe over maksimalniveauindikatoren, dvs. den røde linje (se billedet nedenfor). Sæt påfyldningsproppen på igen ved at stramme den helt.
- Fyld pumpen med (rent) vand - for at gøre dette skal du skrue vandbeholderproppen af og fylde kun vand op til låget. Skru vandbeholderproppen på igen.

VIGTIGT: arbejds-pumpen afkøles af vandet, der strømmer igennem den, derfor må den ikke startes "tørt" - risiko for overophedning og frigørelse!

BEMÆRK: efter at have pumpet vand, hvis pumpen suger luft ind, skal du straks slukke for den og hælde koldt vand i pumpen gennem påfyldningsproppen for at køle den ned.

3.3.2 Opstart af motoren



- Skru brændstofventilen af ved at sætte brændstofventilens håndtag i åben position - "ON" (se piktogrammet på dispenserens på billedet ovenfor).
- (kun hvis motoren er kold, eller den går ud lige efter start): Tænd for chokeren, dvs. sæt chokerventilen i position "CHOKE" (se piktogrammet for chokeren på billedet ovenfor).
- (kun ved start af en varm motor) Chokeren skal være slået fra, dvs. håndtaget skal være i "RUN" position.
- Indstil gashåndtaget til midterposition.
- Drej tændingskontakten til "ON"-position.
- Tag fat i starthåndtaget, og træk det langsomt væk fra enheden, indtil du mærker modstand, træk derefter fast, mens du holder starthåndtaget i hånden, selv når det vender tilbage til udgangspositionen. Gentag denne bevægelse, indtil motoren starter.
- (kun efter kold motorstart) Lad den kørende motor køre på suget i ca. 1-3 minutter, indtil den når driftstemperatur. Sluk derefter jævnt for chokeren (indstil dens håndtag til positionen "RUN") og indstil de ønskede motoromdrejninger med gashåndtaget - ved at flytte håndtaget mod skildpadder-piktogrammet reducerer vi omdrejningerne, og mod harepiktogrammet øger vi.

3.3.3 Sluk motoren

- Indstil gashåndtaget til det laveste motoromdrejningstal (skildpadder-piktogram)
- Drej tændingskontakten til "OFF" - positionen- motoren slukker.

-
- Når apparatet stadig ikke er i brug, lukkes brændstofventilen ved at sætte dens håndtag i positionen "OFF".

VIGTIGT: i tilfælde af nødvendighed af nødafbrydelse af generatoren: Drej tændingskontakten til positionen "OFF" - motoren stopper. Luk brændstofventilen.

3.3.4 Transport og opbevaring

Hvis du ikke længere bruger apparatet, skal du lade den køle helt af, før du transporterer den. Skyl pumpen med rent vand, og dræn derefter det resterende vand ved at skrue vandbeholderproppen (N) af. Luk brændstofventilen (I). Til transport anbefales det at tømme brændstoftanken for at forhindre eventuel lækage under transporten. Transporter enheden vandret - som den er placeret under drift.

Hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, er det nødvendigt at:

- Lad apparatet køle af.
- Skyl pumpen med rent vand, og dræn derefter det resterende vand ved at skrue vandbeholderproppen (N) af.
- Luk brændstofventilen (indstil til "OFF").
- Tøm eventuelt resterende brændstof fra karburatorens droptank ved at skrue skruen i bunden af tanken af (se billedet nedenfor).



- Åbn brændstofventilen (indstil til "ON" position), og dræn det resterende brændstof fra tanke
- Geninstaller skruen i bunden af karburatorens dropskål.
- Udskift motorolien med frisk olie.
- Skru tændrøret af (sidder under tændkablets stik - se billedet nedenfor) og hæld lidt frisk motorolie gennem dets hul i motoren. Drej derefter

starteren flere gange for at fordele olien i cylinderen. Geninstaller tændrøret i motoren.



- Dæk pumpen til for at beskytte den mod støv og sollys.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehøret, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
 - Vent på, at de roterende elementer stopper.
- b) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- c) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- d) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- e) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- f) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
- g) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- h) Brug en blød klud til rengøring.
- i) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.

j) Skift motorolien efter den første driftsmåned eller 20 timers drift. Skift derefter olien hver 300. driftstime eller hver sjette måned - alt efter hvad der kommer først.

- For at skifte motorolien er det bedst at gøre det med varm olie, da den er tyndere og lettere at dræne. Skru først oliepåfyldningsproppen af, og derefter aftapningsproppen, før du sætter en beholder til brugt olie. Efter aftapning af olien skrues aftapningsproppen godt fast og området af aftapningsproppen tørres af spildolien. Kan genopfyldes med frisk olie.
OBS: varm olie er varm - risiko for forbrændinger!

k) Tjek fra tid til anden tændrørets tilstand for slitage og forurening.

- For at komme til tændrøret skal du fjerne stikket fra tændkablet, hvorunder der er et stik skruet ind i motoren. Fjern tændrørene og inspicér spidsen for snavs og udbrændthed. Hvis det kun kræver rensning, skal du fjerne det ophobede bundfald på elektroden med for eksempel en stålborste eller fint sandpapir, eller skylle i benzin med en børste. Før genmontering kontrolleres elektrodeafstanden og justeres om nødvendigt. Kontroller også elektrodeafstanden, når du installerer et nyt tændrør.



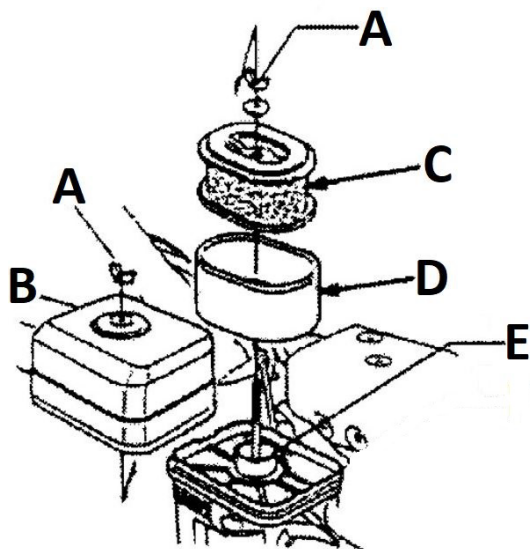
VIGTIGT: Tændrøret fjernes bedst, når motoren er kold eller i det mindste afkølet.

BEMÆRK: et nyligt brugt tændrør kan være varmt - risiko for forbrændinger!

l) Kontroller og rengør luftfilteret regelmæssigt og udskift det om nødvendigt.

- For at komme til luftfilteret skrues vingemøtrikkerne af og bl.a bolig (se billeder nedenfor). Filtersvampelementet er aftageligt fra resten af filteret og kan skylles i varmt vand tilsat rengøringsmiddel eller i benzin. Ryst kun det resterende papirfilterelement ud af det ophobede snavs eller blæs det med trykluft under lavt tryk fra indersiden til ydersiden. Svampefilteret skal være helt tørt, før det geninstalleres på papirfilteret og i apparatet. Filteret kræver ikke smøring/opblødning før brug.

VIGTIGT: Kør ikke maskinen uden luftfilteret!



- A. Vingemøtrik
- B. Luftfilterhus
- C. Papirfilter
- D. Svampefilter
- E. Tætningskive



3.5 Problemløsning

Problem	Mulig årsag	Virkning
Motoren vil ikke starte.	a) Der er ikke nok brændstof i tanken. b) Lukket brændstofventilen. c) Brændstof når ikke karburatoren. d) Installationskontakten er i "OFF" position. e) For lidt olie i motoren. f) Slidt tændrør eller der er et forkert elektrodebrud, eller strømmen når ikke tændrøret.	a) Fyld brændstof i tanken. b) Sæt knappen til "ON"-position. c) Fjern skruen i bunden af karburatorens droptank for at sikre, at brændstof når karburatoren. Tjek brændstofledningen fra tanken til karburatoren og eventuelt brændstofpumpen. d) Sæt knappen til "ON-position". e) Fyld motorolie på. f) Tag tændrøret ud og vurder dets tilstand. Hvis det er OK, sæt det ind i tændkablets snorkel, luk brændstofventilen, sæt tændrørets metallegeme til motorhuset (jord det) og ved at trække i startknappen, kontroller om der er en gnist på elektroden?
Pumpen pumper ikke vand	a) Intet vand i pumpehuset. b) Vandfilter (sugefilter) blokeret. c) Sugelang løst (ikke tæt) eller beskadiget.	a) Fyld pumpehuset helt op med frisk vand. b) Rengør sugefilteret. c) Kontroller sugelangens

	d) Pumpen er for langt fra vandkilden.	fastgørelse og tilstand. d) Flyt pumpen tættere på vandtanken - jo tættere den er, jo bedre ydeevne.
Pumpen sugede saltvand ind.	a) Pumpen er ikke tilpasset til at arbejde med saltvand, dog bør midlertidigt arbejde med sådant vand ikke skade det.	a) Hvis saltvand suges ind, skal pumpen slukkes med det samme, og derefter skal indersiden af pumpen skylles grundigt med ferskvand. Tøm resterende vand gennem aftapningsproppen i pumpehuset. Alternativt kan du tilslutte pumpen til en ferskvandsforsyning og køre pumpen i et stykke tid for at skylle dens indre. Tøm resterende vand gennem aftapningsproppen i pumpehuset.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE Udstyr

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com